

BALEARES

« J'ai plus de plaisir à lire le journal « Paris-Baleares », où chacun fait ce qu'il peut, que le mien où tout est fait par force. »

XXX.

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

“ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)Delegado General para Baleares
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

C. C. P. PARIS 1.801.00

Président : Francisco VICH

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

PRIMERA GRAN REUNION DE LOS “ CADETS DE MAJORQUE ” EN PALMA

L. C. COMENTA

Fue una verdadera alegría para todos los que tenemos puesta creciente ilusión en la obra que cada día con entusiasmo mayor, realiza « Paris-Baleares », la primera reunión de confraternidad que « Cadets de Majorque » celebramos el pasado día 14 de septiembre, en Palma, y en los acogedores salones del Hotel Pacifico.

Primero, en la terraza de verano nos reunimos todos, en amable tertulia, en la hora del aperitivo, durante la cual tuvimos los primeros cambios de impresiones que habrían de continuar después en torno a la bien dispuesta mesa — en el gran comedor — durante el almuerzo.

Ocupó la presidencia nuestro Presidente Don Francisco Vich; y junto a él se sentaron, nuestro Delegado en Palma Don Juan Bonnin Serra, nuestro Vice-Presidente Don Gabriel Simó, el Alcalde de S'Arracó Don Bartolomé



PRIMERA REUNION Y COMIDA DE COMPANERISMO DE LOS « CADETS » EN MALLORCA. — Parte de los corresponsales y « Cadets » que asistieron a la misma. (Foto Juanet)

Union et Amitié

« UNION ET AMITIE » ces mots résumant le but de notre association. Ils sont notre devise. Que dis-je? Ils sont notre réalité même. Je n'en veux pour preuve nouvelle que la très belle réunion qui s'est tenue à Palma de Majorque et dont nos lecteurs trouveront d'autre part le compte-rendu. Le succès remporté par cette manifestation n'a pas seulement permis de resserrer les liens qui unissent les majorquins résidant en France avec le pays natal. Il a contribué à faire mieux connaître aux Baléares l'existence de notre mouvement et ses raisons d'être. Cet acte portera ses fruits. Nos compatriotes des Iles ont pu se rendre compte que ceux des leurs que les circonstances de la vie avaient conduits à vivre et à s'établir ailleurs restaient unis, se souvenaient, gardaient l'amour de cette terre qui fut leur berceau, et, du même coup, portaient au loin le renom des Baléares en contribuant à les faire mieux connaître en France et dans le monde. Mais cela sera d'autant plus vrai que, grâce à PARIS-BALEARES une collaboration étroite s'étendra entre nos groupes de France et nos correspondants de Majorque, Minorque et Ibiza. Les nombreuses chroniques de ce journal prouvent quel travail sérieux a été fait en ce sens. Il faut continuer, améliorer encore. PARIS-BALEARES doit être le reflet de notre petite patrie et de la vie de ses habitants.

Prochainement aura lieu à Bourges un banquet dont nos lecteurs trouveront l'annonce avec tous les détails nécessaires dans ce numéro du journal. Cette nouvelle manifestation semble devoir grouper une participation importante. Amis du Berry et des provinces avoisinantes, envoyez sans plus tarder votre adhésion. Il serait bon et nécessaire qu'au moins une fois l'an dans tous les centres importants, soient organisées des réunions de ce genre. N'est-ce pas le meilleur moyen de cimenter entre nos compatriotes cette union et cette amitié qui est le but de notre groupement? Que nos correspondants y songent, s'assurent les concours utiles. L'exemple de Rouen, de Reims, de Montluçon, de Bourges doit les encourager. La voie est ouverte.

Au surplus ces rencontres entre compatriotes, qu'il s'agisse de banquet, sauterie ou simple réunion amicale ne peuvent que se révéler bienfaisantes. Outre le plaisir qu'on y prend, elles permettent des contacts et des échanges de vues souvent utiles. C'est en particulier l'occasion pour nos correspondants de s'informer auprès de nos membres au sujet de notre journal. En nous transmettant les désirs, les avis, les suggestions ainsi recueillis ils nous permettront d'améliorer notre organe.

PARIS-BALEARES n'est pas une affaire commerciale. PARIS-BALEARES, nos adhérents le savent, est le lien de leur association. Nous ne désirons, quant à nous, qu'une chose : leur être utile et agréable. Les vacances sont terminées. C'est en somme, avec la rentrée, une nouvelle année qui commence. Qu'elle soit fructueuse! Ne relâchons pas nos efforts. Recrutons de nouveaux membres. Et du bon travail sera fait pour le bien de Tous. « Union et Amitié ».

J.-C. RULLAN.

Bosch, el veterano corresponsal en ese pueblo Don Antonio Salvá, el Rdo. Don Miguel Castañer, y los representantes de los diarios palmesanos y de Radio Mallorca; y asistían la mayoría de nuestros corresponsales en la isla, algunos de ellos acompañados de sus distinguidos familiares. Fue nota especialmente grata la presencia de numerosas damas y Señoritas. Destacamos asimismo la presencia del Sr. Comisario Jefe de Aeropuertos y Fronteras Señor Valls, del Jefe de la Policía Municipal Señor Bover, y del periodista francés M. Michel F. Gaudin, asiduo colaborador de « Paris-Baleares ».

A la hora de los brindis, el Presidente pronunció breves palabras de salutación y presentó al Vice-Presidente Sr. Simó quien, en documentado e interesante discurso, hizo una breve historia de las actividades de los « Cadets de Majorque » y de nuestro órgano periodístico. Paso de relieve la necesidad de que, por todos los medios, se agrupen los mallorquines residentes en Francia, en nuestra entidad, para la defensa de sus intereses comerciales y económicos, dejando de lado rencillas y pequeñeces, y también para mantener vivo, cada día mayormente el espíritu mallorquín y balear, teniendo presente la ciudad o el pueblo que dejaron en su juventud, manteniendo sus típicas costumbres, su lengua y su manera de ser. El amplio discurso del Sr. Simó fue aplaudido con verdadero entusiasmo. Antes de terminar sus palabras, dió lectura a una emocionante carta de nuestro querido Secretario general Don Juan Coll, quien, por motivos de salud, no podía estar con nosotros en tan destacada fecha. El Señor Simó fue aplaudidísimo, como lo fue el Alcalde de S'Arracó, que pronunció un hermoso parlamento glosando el esfuerzo, la ilusión y el trabajo de los mallorquines residentes en Francia y la obra de « Cadets de Majorque ».

El ágape, que discurrió en el más agradable de los ambientes, resultó extraordinariamente simpático. Se hicieron votos para que pueda repetirse en años venideros, reunidos todos en esta tierra mallorquina que nos vio nacer.

PARLAMENTOS Y RECITACIONES DEL ACTO

Publicados en síntesis, a causa de las exigencias de la publicación, trataremos de hacer llegar a cuantos no pudieron asistir lo más destacado de las manifestaciones :

Discurso pronunciado por Don Gabriel Simó Vice-Presidente.

Señoras, Señores, estimados amigos,

En nombre del Comité Director, del Presidente, y en el mío personal, tengo bien agradecer las molestias que os habeis tomado para asistir a esta primera comida de compañerismo celebrada en esta capital. Además de

nuestra gratitud, quiero decirlos la alegría inmensa que siento al verme en esta mesa rodeado de los corresponsales y principales colaboradores de « Paris-Baleares », como también de todos aquellos afiliados que han dejado sus quehaceres y su pueblo natal para venir a esta mesa, demostrando así su fe y su devoción por la obra de los « Cadets de Majorque ». Agradezco asimismo a nuestro delegado, incansable, las molestias que se ha tomado para la organización impecable de esta reunión.

La vitalidad de un periódico se mide generalmente por el número de páginas que lo forman. El nuestro apareció en cuatro siguió en seis, continúa con ocho, y pasará pronto a diez. Sin comentarios. Esa vitalidad la debemos a los periodistas de relieve que, brillando con luz propia, nos honran con su colaboración, cosa que les agradecemos en extremo; pero nuestra gratitud entusiasta, va también a todos aquellos corresponsales que, como yo mismo, mandan cada mes a « Paris-Baleares » su crónica, por modesta que sea ya que, por pequeña y anónima, no deja nunca de ser ferviente. Gracias sobre todo — y por encima de todo — a los jóvenes, a los hombres maduros del mañana, a quienes pertenece el porvenir. Seguro como estoy de que la multitud y variedad de ellos, con el

la vida de todo periódico es imposible. Ahora que nos conocemos mejor, estoy seguro de que trabajaremos con más fervor, más confianza que nunca en pro de « Paris-Baleares » y su misión, buscando corresponsales donde todavía no los hay y afiliados en todos los pueblos de estas islas, donde necesitamos una base sólida, en beneficio de todos. Gracias, de todo corazón, a cuantos nos ayudáis en esa ruda tarea.

La sociedad de « Les Cadets de Majorque » fue creada para forjar la unión de todos los originarios y descendientes de las Baleares, residentes en Francia, a fin de asegurar mejor la defensa de sus intereses morales y materiales. La ayuda material consiste, además de la que permite el estado económico de nuestra caja, en favorecer la obtención de las tarjetas de Trabajo y de Comercio, como también el hecho de asegurarnos la defensa de sus intereses, mejor que podrían hacerlo ellos mismos. Porque, podría darse el caso que desconociéramos los derechos que pueden hacer valer, o, en caso de conocerlos, ignorar cómo y a donde dirigirse para hacerlos valer. Es decir, que podemos facilitar al obrero y al comerciante residentes en Francia, un sin fin de facilidades, a su disposición en nuestra sede social, para hacer frente a cualquier contratiempo que pueda presentarse.

petencias comerciales que dividen a muchos compatriotas.

Es una obra de mucha paciencia, que llevamos a cabo con tenacidad y con el máximo de clarividencia. Paso a paso, lentamente, pero adelantamos.

La ayuda moral es, de mucho, la más importante. Consiste en mantener nuestras costumbres, nuestra lengua y nuestro folklore, en el lugar que les pertenece; creando en todas la ciudades donde ello es posible grupos de jóvenes que mantengan vivo el recuerdo de estas bellas islas, organizando bailes, excursiones, comidas de compañerismo, etc., a fin de que nuestros descendientes, aunque vivan lejos de esta tierra, por necesidad o por conveniencia, conserven la nostalgia de esta preciosa cuna y sigan hablando nuestra lengua mallorquina, pues nos pesaría en extremo que nuestros hijos olvidaran la patria de sus padres, cuando de todas partes del mundo, los que vienen a visitarla, a quererla, y a veces, a quedarse en ella para siempre, son de cada día más numerosos.

Los Cadets de Mallorca somos los mejores propagandistas de nuestra tierra por allende los mares. Lo que ciertos sectores que viven del turismo parecen ignorar. No obstante, es la realidad, ya que al hablar de las Baleares, el más cercano de los lejanos países, con sus panoramas espléndidos y salvajes, sus playas de arena dorada, su vegetación tropical, sus cuevas insuperables, sus flores noruegas, su pueblo hospitalario y bueno, lo hacemos con un fervor tal, que, forzosamente, convencemos.

Deciros la obra titánica que representa eso, las molestias que es preciso tomarse, no es nada fácil. Menos fácil aún es llevarlo a la realidad. Y la realidad es patente; gracias a la inteligencia realizadora de los fundadores, a la tenacidad de nuestro secretario general el sollerense Don Juan Coll, que merece los más vivos elogios por la inmensa labor llevada a cabo; y a la clarividencia del bondadoso presidente Don Francisco Vich, quien, lejos de coger las costumbres del país donde vive, « baleariza », al contrario, todas las personas que le tratan.

Pero por risueña y alentadora que sea la tarea realizada, mucho más importante es la falta realizar. Los 1.150 afiliados que contamos en Francia sólo representan la tercera parte de las familias isleñas residentes en la vecina república. Eso da una idea de la inmensa tarea que nos espera, pero que llevaremos a cabo con vuestra ayuda. Porque, los componentes del Comité Director nos hemos jurado no cejar en nuestro esfuerzo mientras no esté completamente realizado el objetivo que es la razón de ser de nuestra sociedad.

Si me escuchara, el placer de charlar con vosotros es tal, que no terminaría, pero como buenas que sean, todas las

(Pasa a la página 2)



Los hijos de los « Cadets » también pasaron unas horas felices. Foto Santy

tiempo, el trabajo y la abnegación, hará de nuestro « Paris-Baleares », un gran rotativo.

La tarea del corresponsal es muy importante, visto que la mayoría de nuestros afiliados, lo primero que leen es la crónica de su pueblo, sintiéndose engañados cuando no la hay. Nuestro orgullo es llevarlos, cada mes a los originarios de estas islas esparcidos por el mundo, las noticias de su tierra natal. El trabajo del corresponsal consiste, además, en buscar nuevos afiliados y publicidad, cosas sin las cuales,

La unión de nuestros compatriotas es una necesidad absoluta, visto que, todos juntos no seremos nunca demasiados para defender nuestro derecho a la vida, nuestros intereses, frente a los creados por las grandes sociedades que, para mantener su opulencia, tienen forzosamente que aplastar al artesano y al comerciante libre. Esa unión, es mucho más difícil de lo que se cree generalmente, puesto que, para integrar en una sola y única sociedad a todos los Balearicos, hemos de aplastar los rencores familiares y las com-

Don Francisco VICH PALMER PRIMERA GRAN REUNION

Présidente de "Les Cadets de Majorque"



Monsieur Francisco VICH, Président.

—¿Cuántos ejemplares tiran?
—Unos mil quinientos.
—¿Suscriptores?
—Unos mil doscientos.
—¿Mallorquines en Francia?
—A ojo de buen cubero, yo los calculo en unos mil trescientos. Cabezas de familia, se entiende.
—¿De qué pueblos de aquí?
—De todos. Pero Sóller y S'Arracó se llevan la palma, con gran diferencia numérica.
—¿La labor de los «Cadets»?
—Primordialmente, atadura sentimental y ayuda moral al que la necesita. Cuando se tercia allanamos también toda clase de dificultades a los que llegan, a los que se van y a los que permanecen.
—¿Para el mallorquín ¿han cambiado las cosas en Francia?
—El situarse, hoy, es más difícil. Mucho más...
—¿Tónica de nuestros paisanos?
—Buena en general. Casi todos ocupan una posición social respetable.
—¿Reseptada también?
—Somos muy bien vistos por los franceses. El «bonjour monsieur» y el quitarse el sombrero ante nosotros es cosa corriente.
—¿Ganado a pulso?
—Con nuestra honradez y nuestro trabajo. El mallorquín en Francia, desenvuelve todas las virtudes que lleva dentro.
—¿Y de los franceses, ¿que opina?
—Buena gente. Más de lo que por aquí se cree.
—¿Alguna virtud específica?
—Su sentido familiar, muy superior al del hombre español, pese a tópicos y apariencias. La familia, allá, hace vida de hogar, comen juntos, se divierten juntos van al templo juntos...
—¿Situación del Catolicismo?
—Después de la guerra, en franco progreso. Tanto en número como en fervor. También en este sentido, veo superior al católico francés. En los templos, no se cotillea, ni se hace una rutina de las prácticas religiosas.
—¿Su predicción sobre el Referendum?
—Un rotundo «sí» a De Gaulle. Francia, en su médula, está sana. Y, como siempre, encuentro el hombre que necesita.
—¿Cuántos años lleva Vd. en Francia?
—Unos cincuenta.
—¿Será Vd. de los pioneros de la emigración...?
—Soy de los veteranos, de los que sudamos de veras. Los jóvenes, ahora cosechan los frutos de los viejos.
—¿En qué piensa, ahora mismo?
—En los míos, en Reims, en mi negocio frutero...
—¿Y allá?
—En Mallorca. En S'Arracó...
—El aprisco «monsieur le Président».
—SUAV.

(De Diario de Mallorca)

EN invierno, las ovejas al aprisco. Y en verano, los mallorquines a su Mallorca. Si en todos los pueblos de la Isla se repite cada año la vuelta al redil nativo, la estampa cobra color en Sóller y S'Arracó. El emigrante mallorquín tiene esa característica. Es un emigrante de idas y vueltas. Como la ardilla. Sobre todo los de la «grande France» que queda ahí, a la esquina. La reciente reunión de los «Cadets de Majorque» en Palma ha confirmado una vez más la tesis.

A la vera de nuestra mesa, en un lugar de buen comer, se habla en francés de Mallorca. Y se habla requiebren.

Una despedida, con un «monsieur le Président» de por medio llamo de veras nuestras atenciones. No fué Monsieur Coty, no, pero resultó ser el despedido nada menos que Don Francisco Vich Palmer, recién estrenado Presidente de «Les Cadets de Majorque».

Un arraconense fervoroso, el cocinero de la casa, cuidó de la presentación. —¿Desde cuándo Presidente?
—En abril de este año me dispensaron tal honor. Fué en la reunión general celebrada en París.

—¿Qué son los «Cadets de Majorque»?
—El cariño a la «Roqueta» sentido en colectividad.

—¿Cómo nació la cosa?
—El sollerense D. Juan Coll Rullan tuvo la intuición. A él se debe que lo que iba ser una tertulia de nueve o diez mallorquines, se convirtiera en nuestra entidad y también en el periódico mensual «Paris-Baleares», nuestro órgano de expresión.

(Viene de la primera página)

—sas tienen que tener fin, quedando a vuestra disposición para todas las aclaraciones que os parezcan necesarias. Brindo mi copa a la salud de todos los Cadets de Mallorca y a la prosperidad de «Paris-Baleares».

En breve parlamento, el Alcalde de S'Arracó, Don Bartolomé Bosch, hizo una comparación entre los españoles que se lanzaron a la conquista del mundo, descubriendo la América, y los que hoy llevan a cabo el noble proyecto de unir a todos los baleares esparcidos por la Tierra, especialmente en Francia; y recuerda con emoción la primera despedida que dio a su pueblo nuestro Vice-Presidente Señor Simó, cuando, aún niño, se despidió de sus amigos, de sus padres, y de la «cadenera» que tenían en su jaula, colgada del parral.

Tiene palabras de elogio para los dirigentes de «Les Cadets de Majorque», que, dice, dejan su bienestar en Francia, para venir a esa con el fin de obtener una base sólida, para mejor llevar a cabo la realización de la gran obra de unión y defensa de cuanto es balear en el extranjero.

Abraza a nuestro Vice-Presidente, con quien le unen lazos de indisoluble amistad, y termina con un potente: «¡Vivan los Cadets de Majorque!»

Carta del Secretario general Don Juan Coll, leída por el Señor Simó:

Muy Queridos Compatriotas,

Impedido de hallarme entre vosotros —cosa que me hubiera proporcionado una inmensa alegría— al curso de esa amistosa manifestación que os reúne hoy, solo me queda la posibilidad de decir que estoy de pensamiento con vosotros, y desde Francia os dirijo a todos mi saludo afectuoso.

Gracias por haber contestado en masa a nuestra llamada y de atestiguar por vuestra presencia el interés y la simpatía que os une a vuestros compatriotas y amigos «Les Cadets de Majorque» residentes en Francia y a nuestro «Paris-Baleares». Gracias particularmente a vosotros los correspondientes y colaboradores cuyo desvelo nos permite llevar a cabo esta bella obra de fraternidad. Vuestro trabajo nos permite asegurar actualmente en nuestro periódico un noticiario de toda clase de informes procedentes de Baleares.

La obra que proseguimos juntos es ante todo moral y desinteresada; por ello quizás más bella y útil. Por encima de la mezquindad y competencias que pueden producirse, se trata de una obra de ayuda mutua de amistad y como ya decía, de verdadera fraternidad.

Tal es la obra a la cual con toda seguridad, se que tendréis el gusto de asociaros.

Si mi precaria salud no me permite estar este año reunido con vosotros, por lo menos he querido decirlos desde lejos queridos compatriotas, mi agradecimiento, mi amistad, un saludo fraternal, y Dios mediante, os digo: Hasta el año próximo.

Viva Baleares.

Y fueron recitados los dos poemas:

CANTIC A MALLORCA

Mon cor reblió d'alegría
de un gran satisficció
sontemplant la jermanor
que aquí reina an'aquest dia.

Trovador aser voldria
i de Mallorca cantarí ses encants
amb l'harmonia que la dirá exparjiria
cuant la polsassen mes mans.

Que t'ovaje s'emportarís
el meu cantar mai endins
i que trespassant las serras
vibas a llunyanas terras
a los cors dels mallorquins.
Y que lo recort despertat
d'una joia tant prenada
qu'es la nostra illa laurada
qu'en mitx de la mar t'el jas.

Por la quel mediterrá
amb las seuas aigüas banya
Deu goixós la creá
per poderla engastá
a sa corona d'Espanya
que pobre's el meu cantar
a devant tanta grandesa,
la fama de tan belleça
per tot el món está estesa
i res la pot igualá.

Jo mai te sabré alabar
lo bastant illa estimada
poca petita brescada
per mil covas encantada
ets una joia posada
de nunt catifa pelfada
blanvenca i rebutada
que n'es la inmensa mar
una sombra de tristor
me rodecia a'n aquesta hora
pensant, cuants n'ha qu'enfora
d'anoyanora el s'u cor plora
recordanté amb amor.

Si jo poria lograr lo que sent de cor [endins]

tendria gran alegría
voldria que Deu me dás
poder per dar un abraç
a'n els llunjans mallorquins.

GABRIEL MATAS.

MALLORCA

Ma patria al camp florit
Desde el vall fins a la serra
I la lengua de ma terra
Tots els perfums ma cuillit
Te ma patria rics vergers,
I montanyes empinades
Per dins orts de tarongers.

I te corrents de diamants
Que regan flors oloroses
I te coves misterioses
I te clapes de gegants
I com a perla mes fine,
Com a joie mag preuada
Dins les montanyes guardade
Te la lengua mallorquina.
Per valls de flors sembrats
Ses seves veus sespergeixen
Els ecos les repeteixen
I les escampen els embats;
I com a mare amb fille,
Son iguals en gentileza
De se lengua le belleza
I l'hermosura de lille.

Una amb l'altre vide es donen
I amb la riquesa mesclade,
Una amb l'altre engalanade
Per lo bellas se confonen
I creu l'anima goza

Las bras del paradís,
Poguent dins tan bell pays
Lengua tan dolça escolta.
Roqueta, quels teus pous banyes,
Dins les blavenques ones
I amb la boire amb quey corones
Confons les teues montanyes,
Per lo fine ric tresor
Qu'en tens l'anima suspesa
Per cada one que te besa
Tens un batec del meu co.

Qual mes no podra negu
Sentant els meus uys te miren
I els meus cants en tu s'inspiren
I tots plegats son per tu;
Sempre per tu bons o mals
Que si pobres de valor
Serau, per sert rics d'amo,
Tant com lo que tu vals.

I per tenir mes delit
Per cantar en mes dolçura
Per dá a mon cor ventura
Y alegrar mon esperit,
La lengua tendre vivent
Que tu conecer me feres
No vui galas forasteras
Per vestir mon pensament;
Que quant aquest pobre en si
Cap hermosura oferisca
Mentres que amb ell es cubresque
Hermos torneras per mi.

Aichi com parlant parlant,
Mes y mes fort s'anamora
Amb la gracia encisadora
De la bella son amant,
Aichi jo te trop mes primor
Quant mes te parl lengua meua
I de la belleza teve
Com mes va mes menamor.

Amb aquin acert inspire
Sentiments distints y estrayns!
Quets de triste quant te plays!
Que's de dolça quant suspires!
Oh! Que be saps espresar
L'amor que l'anima sent!
Amb aquin to tan valent
Saps els teus drets defensar.

Per aicho es dicha per mi
Dins Mallorca sempre viure
I en Mallorqui sempre escriure
Lo que pens en mallorquí,
Que fosen peses germanes
D'un que muda els seus vestits
Els meus pensaments escrits
En paraules castellanas.

I si un dia no pogués
Parlar ma lengua estimade
I de Mallorca allanyade
La mala sort me tengues
Guardari per tresor
D'aquesta terra l'imatge
I amb ella son dols language
Estampat dins el meu co.

I quant arribas la fi
De le meve triste vida
La darrera despédie
La daría en mallorquí
I volant l'esperit meu
Quant el cel pujaria
Per Mallorca pasaria,
A dirli: Mallorca adeu.

MANUEL DE LOS HERREROS.

Algunos de los correspondientes que no pudieron asistir, testimoniaron su adhesión moral.

Ataró. — El 14 de septiembre, no me será posible estar con Uds., desgraciadamente, ya que para dicha fecha tengo un compromiso familiar ineludible. Saludos al atte. — Antonio Roig.

Sancillás. — Siento muy de veras no poder asistir a esta Primera Gran Reunión. — Bartolomé Oliver.

Lluchmayor. — Un compromiso ineludible, me impide corresponder a su amable invitación y, sintiéndolo mucho, no podré asistir el domingo día 14 a la simpática fiesta de «Les Cadets de Majorque». Acepten, se lo ruego, mi sincero agradecimiento por su atención... — Magdalena Sastré.

Puerto de Andrúix. — Sintiéndolo mucho no poder asistir a esta Primera Reunión y almuerzo, le agradeceré se sirva excusarme y al propio tiempo hago votos por la prosperidad de «Les Cadets de Majorque» y mejor difusión y tirada de «Paris-Baleares». — Francisco Fleixas.

Pollensa. — Amigo Juan, (dirigido al Señor Bonnin) Como comprenderás, la tierna edad de nuestra pequeña Isabel Victoria, nos impide asistir a esta Primera Reunión. Estaremos con vosotros de corazón. — Nicole y Rafael Bordey.

Soller. — Sentí mucho no poder asistir al Primer Banquete de los «Cadets». Ni que decir tiene que resultó un éxito, ¿verdad? Muchos saludos. — Guillermo Celia Colom.

Ibiza. — Telegrama de nuestro correspondiente: Dificultades última hora impiden asistencia simpática acto stop me adhiero de corazón. — Bonet.

Nuestro estimado colaborador y amigo D. Bartolomé Beltran Alorda, por estar enfermo no pudo asistir. Le deseamos muy de veras un pronto y total restablecimiento.

Don Antonio Carlos Vidal Isern y su distinguida esposa, tampoco asistieron por estar en vacaciones.

No habiendo encontrado nadie para sustituirlo en sus obligaciones, nos vimos privados de la presencia de nuestro estimado amigo y colaborador Don Juan Porcel (Verde).

Por la misma razón, no pudo desplazarse desde París, D. Juan Antonio Torres Vidal, Redactor Jefe de «Paris-Baleares» en el año de 1912.

RADIO Y PRENSA DE MALLORCA

Queremos manifestar, en nombre de la Junta Directiva y de todos los «Cadets de Majorque» así como en el de su Órgano de Unión, «Paris-Baleares», nuestro agradecimiento más sincero a Radio Mallorca y a los

COMIDA - MENU

- ENTREMESES VARIOS
- PAELLA A LA CATALANA
- POLLO GOCOT
- PATATAS PARISIEN
- ENSALADA
- QUESO
- PASTEL
- CHAMPAN
- CAFE
- LICORES
- VINOS DE MARCA:
- Blanco y tinto

periódicos de la Isla, por la asistencia de sus representantes a nuestra Primera Gran Reunión en Palma así como del eco que se hicieron de dicho acto. Publicamos, a continuación, sus manifestaciones de simpatía, en la medida que nos lo permiten los textos llegados hasta nosotros. Lamentamos no poder reproducir el comentario de la emisora palmesana, que no conocemos literalmente.

LOS «CADETES»

Las vacaciones, que le han alejado a uno de la ciudad, han sido la causa de que el cronista no pudiera asistir a la primera reunión de los «Cadets de Mallorca». Esta es una entidad que quisiéramos bien viva para colaborar en una bella misión: la de unir, en un esfuerzo común a los mallorquines desparramados por el mapa de Francia.

Hace ya mucho tiempo nuestro diario acusó la salida, en París del periódico de la entidad, de «Paris-Baleares», portavoz de los afanes de ese grupo de isleños, llenos de buena voluntad que llevan adelante los «Cadets».

La decisión de fundar en Palma una filial, obedece a una viva necesidad, ya que los «Cadets» quedaban, desde el punto de vista geográfico, un tanto desplazados, alejados, a muchos kilómetros de la ciudad. Así los «Cadets», más en contacto con sus paisanos, pueden trabajar con mayor eficacia y rendimiento para ese gran pueblo mallorquín que ocupa lugar por todos los caminos de Francia.

Hay que alegrarse sinceramente del funcionamiento en Palma de los «Cadets de Mallorca». Y el cronista se alegra de veras. Y se excusa por su falta de asistencia, aunque no de cariño y atención. Las vacaciones le habían desparramado a uno por ahí.

LOS «CADETES DE MALLORCA» CELEBRARON SU PRIMERA REUNION DE AMISTAD EN NUESTRA CIUDAD

El domingo al mediodía, en el Hotel Pacifico, tuvo lugar la primera reunión de amistad y confraternidad — en nuestra ciudad — de los «Cadets de Mallorca», la simpática entidad radicada en París que agrupa a los mallorquines residentes en Francia. Los «Cadets» editan el semanario «Paris-Baleares», que cuenta con asidua colaboración de sus correspondientes en las diversas ciudades y pueblos mallorquines, que le proporcionan amplia información, con el consiguiente interés de sus lectores de la vida mallorquina.

El ágape, al que asistieron numerosísimos simpatizantes, resultó muy grato, discurrendo en un ambiente de camaradería y camaradería singular.

A la hora de los brindis hablaron el Presidente de la entidad Señor Vich el Vicepresidente Señor Simó y el Alcalde de S'Arracó, todos ellos gloriosando, con mucho acierto, la obra de los «Cadets» y la efectiva labor de su órgano periodístico. Fueron extraordinaria y merecidamente aplaudidos.

La reunión resultó muy agradable. (de «Diario de Mallorca»)

PRIMERA REUNION DE LOS CORRESPONSABLES DE «PARIS-BALEARES» («Les Cadets de MAJORQUE»)

El domingo pasado tuvo lugar la primera reunión de los correspondientes en Mallorca de la publicación «Paris-Baleares», «Les Cadets de Majorque». El acto tuvo lugar en el hotel Pacifico, alrededor de una mesa exquisitamente servida. En la presidencia figuraban el Presidente de la simpática entidad Don Francisco Vich Palmer, el Vice Presidente Don Gabriel Simó, el Alcalde de S'Arracó, Don Bartolomé Bosch; el Delegado para Baleares, Don Juan Bonnin Serra, el Vicario de Biníaraix y conocido escritor Don Miguel Castañer; Don Antonio Salvá y Don Pedro Alemany.

A los postres, Don Gabriel Simó y el Alcalde de S'Arracó pronunciaron sendos bellos y expresivos parlamentos, alusivos a la magnífica labor desarrollada por «Paris-Baleares», coincidiendo en la necesidad de ampliar sus actividades y propugnaron por la difusión de la publicación, que es el vínculo de unión de todos aquellos mallorquines que trabajan en el extranjero con la añoranza de la Patria. La reunión, a la que asistieron un crecido número de correspondientes de toda la isla, transcurrió en un ambiente extremadamente cordial.

(de Diario «Baleares»)

LA PRIMERA REUNION DE LOS «CADETES DE MAJORQUE» EN PALMA

El domingo pasado día 14 tuvo lugar en el Hotel Pacifico, de la Ciudad la primera reunión, en Baleares, de la Asociación «Cadets de Majorque» radicada en París y que, como saben los lectores del Sóller, tiene por fin unir los originarios de las Baleares residentes en Francia e insuflar en las jóvenes generaciones el amor y el recuerdo de la patria chica.

Había un centenar de comensales y delegados de toda la isla. Por Sóller asistió el Rdo. Don Miguel Castañer, asiduo colaborador del órgano de los Cadets «Paris-Baleares». La reunión estuvo presidida por Don Francisco Vich, Presidente general de la Asociación, noble señor que desde Reims impulsa todo el movimiento de los «Cadets» junto con el Secretario general Don Juan Coll, residente en París.

Al finalizar el ágape se levantó para hablar el Señor Vich, que agradeció la cooperación de todos los correspondientes de la isla, saludando a todos los presentes, entre los cuales se hallaba el Vicepresidente general Don Gabriel Simó, arraconense, que, en un magnífico parlamento, expuso una vez más los ideales de la Asociación y los fines prácticos de defensa de los intereses comerciales de los mallorquines en Francia. A continuación hicieron uso de la palabra Don Bartolomé Bosch, Alcalde de S'Arracó, en términos elocuentes y el Delegado General en Baleares, Don Juan Bonnin Serra. La reunión terminó avanzada ya la tarde, entre la firme convicción de todos de laborar por la Asociación allegando nuevos socios suscriptores al «Paris-Baleares».

(de Semanario «Sóller»)

Quelques Aventures du Pirate Barberousse aux Baléares

LE PASSAGE AUX BALEARES DE L'EXPEDITION DE 1541

En 1541, Charles-Quint avait décidé de porter un grand coup aux forces ottomanes et à Barberousse en prenant Alger. Malgré les conseils de André Doria qui craignait l'époque trop avancée et les vents, l'armée et la flotte furent conviées à un grand rendez-vous aux Baléares.

La Reale portant Charles-Quint quitta l'Italie avec les galères du Pape conduites par Virginio Urbino et les galères de Malte. Le mauvais temps les contraignit à une escale dans la baie bien abritée d'Alghero, la petite fondation catalane de Sardaigne.

Julien de la Gravière, s'appuyant sur le récit détaillé et fidèle du chevalier Durand de Villegaignon, décrit cette odyssée de la flotte de Charles-Quint partant en lutte contre le fief du corsaire barbaresque. Il conte une anecdote curieuse advenue lors de l'arrêé forcé de deux jours à Alghera:

«La nuit même où la flotille arrive au mouillage, une vache met au monde un veau à deux têtes. La femme à qui la vache appartient apporte ce fruit étrange à l'Empereur.» De pareils phénomènes ne se produisent pas sans que le ciel y ait enflé quelque présage. Un vieux chroniqueur n'a-t-il pas écrit: «Onques ne print bien aux Espagnols qui ont voulu entreprendre contre Alger.» Il est trop tard cependant pour reculer: que la volonté de Dieu s'accomplisse. Soixante lieues de mer à traverser pour gagner la plus voisine des îles Baléares demanderait peut-être un augure moins incertain. Le meilleur des augures, c'est un vent propice, et le vent d'est, en ce moment, s'élève.

Armez la palamante, embarquez canots et caïques, levez hardiment le fer, cette brise favorable, en moins de deux jours, va vous conduire en vue de Minorque. Deux jours après l'appareillage, l'île se dépeint sous les yeux des marins honteux de leurs appréhensions.

On n'était plus qu'à sept milles environ du port: le terrible mistral, toujours aux aguets, éclate comme la foudre. Les voiles sont emportées, les antennes se brisent. «Aux rames, mes enfants, voguez pour l'Empereur.» La terre, heureusement, est si proche qu'elle défend la flotille de la mer, bien qu'elle ne la protège qu'à demi contre les rafales. On rame à outrance, on rame presque toute la nuit. Il fallut sept heures pour gagner ces terribles sept milles.

On les a franchis enfin: l'ancre tombe à l'abri de la falaise. Le reste de la nuit fut donné au repos. Dès que le jour parait on reprend les rames et l'on va chercher un refuge mieux assuré dans Mahon. Ces contrariétés, ces alternatives de vent en

poupe et de brises soudaines qui repoussent les vaisseaux au large, à l'heure même où s'ouvrait devant eux le port ne sont-elles donc pas des incidents habituels, des incidents de tout temps familiers au navigateur. Quand elle porte une armée, quand elle porte surtout un César, le moindre retard, la plus légère épreuve prennent des proportions inquiétantes les plus fermes esprits se rappellent alors involontairement le veau à deux têtes.

«De tous les ports que je me souviens avoir vus, nous dit Villegaignon, un de ces vaillants chevaliers de Malte qui était venu avec empressement se ranger sous la bannière de Charles-Quint, Mahon serait, à coup sûr, le plus beau et le meilleur, si l'entrée en était moins difficile. Un étroit canal se développe entre deux rangées de falaises sur un espace de près de quatre milles, espace découpé par de nombreux endentement qui défendent les vaisseaux contre l'agitation de la mer. Les montagnes dominant le port, elles fourniraient au besoin une énorme quantité de bois. La ville est bâtie au fond de ce bassin et sur le sommet du plateau. Si l'art eût pris soin de la fortifier et de venir en aide à la nature, elle n'eût pas été si facilement pillée par cet Aenobarbus que nous appelons en français Barberousse.»

Au demeurant, on venait de faire un grand pas: la flotte avait traversé sans encombre le vaste intervalle qui sépare la Sardaigne des îles Baléares. Semblable prouesse ne s'accomplissait pas par les galères tous les jours. Passer de Minorque à Majorque, ne paraît plus qu'un jeu, quand on arrive d'Alghero. La baie de Palma, nous l'avons déjà dit, était le rendez-vous général où toutes les divisions éparses devaient se réunir. L'Empereur y trouva d'abord le convoi de cent navires qu'il avait expédié de Porto Venere avec les troupes d'Allemagne et d'Italie, six mille Allemands, commandés par Georges Frontispéro, cinq mille Italiens rangés sous les bannières de Camille Colonna et d'Augustin Spinola. Il y trouva également les galères de Fernand de Gonzague, vice-roi de Sicile; et il trouva enfin six mille fantassins espagnols et quatre cents chevaux-légers, embarqués en Sicile et à Naples sur cent cinquante navires de toutes dimensions. Cette triple jonction opérée, il ne manquait plus à l'appel que la division partie de Carthagène. Composée de 200 vaisseaux, — neufs de Biscaye et hourques de Flandre, escor-chapines, tafurcas et autres petits navires de la côte d'Espagne, — qu'équipaient les quinze galères de Don Bernadino de Mendoza, cette dernière escadre était de beaucoup la plus importante.

(à suivre)

El Puerto de Sóller en sus dos versiones

por G. CÉLIA COLOM

El Puerto de Sóller está situado geográficamente a 4 kilómetros de la ciudad de los naranjos. La bahía — que tiene forma de paleta de pintor — está abrigada entre montes en los que verdean con exhuber-



Un pescador sollerense

tiene hoy una aduana que se muere por inanición. Han desaparecido los airosos veleros de grata y esbelta estampa, cuya llegada significaba un acontecimiento para todo el caserío. De este inmediato pasado, únicamente nos queda la figura y las fantásticas historias de los viejos lobos de mar, que curtieron su rostro en múltiples singlauras por el Mediterráneo o el Atlántico.

Por contraste, hace sesenta años que en el Puerto de Sóller apenas se veían unas casuchas de pescadores y los vetustos edificios del Lazareto y la Aduana. Hoy, festejando la suave línea circular de su bahía, pueden contarse hasta 15 hoteles, 29 bares, 14 cafecillos, 4 salas de fiestas y numerosos chalets particulares, amen de los blancos edificios militares de la Base Naval y Escuela de Armas Submarinas. Lo que se ha perdido por una parte (La comercial-marítima), se ha ganado por la otra (la turística). El Puerto de Sóller es hoy un bullicioso caserío, con una población flotante, en verano, de más de mil almas. Sus habitantes han sabido adaptarse a las exigencias económicas del momento sin necesidad de previo aprendizaje. Actualmente, la pesca ya no es la única forma de vida que se ofrece a la juventud portorriña. Los hoteles y demás establecimientos turísticos emplean a mucha gente, que trabaja mucho, pero que cobra su buen sueldo. Ello ha dado origen a una nueva forma de vida. Generalizando, el habitante del Puerto ha abandonado ya aquellos tan peculiares modales de gente marinera. Hoy habla y viste y actúa como el más perfecto gentleman. Y ellas como es natural, les superan en todo a ellos. El Puerto de Sóller es hoy un centro turístico de primer orden, con la obligada escuela de inversión de capital y ganancias que ello supone. El avispado indigena así lo ha comprendido y conforme a esta gran verdad, trabaja, come y se divierte.

rancia los pinos. Las aguas son calmas, limpias, con una tonalidad cromática que va desde el azul pálido al verde esmeralda. Su playa, de arena o regulares guijarros, es suave y acogedora y, durante la época veraniega, muy concurrida de banistas. El litoral rocoso, situado en la parte izquierda de la bocana, es agreste, pero no inaccesible. Que lo digan, si no, los numerosos nadadores que utilizan la «roca plana» como trampolín natural para sus zambullidas.

Es el puerto de Mallorca más cercano al litoral del levante español (a 178 kms. de Barcelona) y en los tiempos de la navegación a vela, fue uno de los más frecuentados. Reyes y altos personajes embarcaron o desembarcaron en el Puerto de Sóller, dirigiéndose a la capital de la isla, o viniendo de ella, pese que a la distancia entre ambas poblaciones, no existiendo un

El espíritu marinero, tradicional y venerable, no se ha perdido, empero, del todo. El Puerto tiene algunas calles, riosamente empinadas, que se conservan tal como estaban hace treinta años y eso en el sentido peyorativo de la frase. Se mantienen y se muestran incólumes al paso del tiempo e indiferentes a la invasión extranjera. Son relativamente pacíficas, cediendo siempre a pescado o a comida



Vista parcial del Puerto de Sóller

camino practicable para vehículos, se recorria a lomo de acémila. Según tradición, en 1269 San Raimundo de Peñafort hizo un milagroso viaje desde Sóller a Barcelona, navegando a bordo de su capa de fraile dominico. Todavía se venera la roca desde la cual, siempre según la mencionada tradición, efectuó el embarque.

En 1875 —tomando esta fecha solamente como punto de comparación— era aun muy importante en este puerto el tráfico comercial, principalmente en la exportación de naranjas a Sete y Marsella. Entraron en aquel año 270 buques de vela, de los cuales 238 eran españoles, 30 franceses, 1 holandés y otro austriaco, con un total de 11.392 toneladas. Con frecuencia, los veleros de Sóller transportaban tejidos y calzados de fabricación sollerense hasta los lejanos puertos de Veracruz (Méjico), Cuba y Puerto Rico. Hoy, su actividad comercial es mínima. Esporadicamente llegan algunos veleros, que descargan material de urallita o carbón y cargan envases de madera, limones o naranjos. Y nada más. Lo que hubiera podido ser el segundo puerto mallorquín —por sus condiciones naturales o artificiales

mallorquina. Los niños juegan y corren, descalzos, a sus anchas. Unas viejecas, al remendar unas redes dan la impresión de tejer el manto de Penelope, tan laboriosa y larga parece ser su labor. Su nota de color la constituye la ropa tendida en cualquier alambre. Todas las casas lucen en su vestibulo blancos molcoscos y coloradas valvas. En un portal, un marino de guerra cuenta unas historias, al parecer muy interesantes, a una guapetona muchacha.

Tanta paz, tanto ambiente, nos hacen preguntar: ¿Es posible que estemos en el mismo puerto cosmopolita y carnavalesco de los hoteles, los bares, etc?.

Al salir de la calle, comprobamos que si estamos en el mismo puerto de los hoteles, los bares, etc. Está visión constituye para nosotros las dos versiones del Puerto de Sóller, este blanco caserío tan peculiar y tan característico. Y que por esta misma razón, puede satisfacer las exigencias de cualquier visitante. Tanto si busca alegría, colorido o diversión. O si por el contrario, quiere descansar y olvidar lejos del mundanal ruido...

Centro Arqueológico Hispano-Americano DE BALEARES

ALCUDIA

DESTINADO hace años, por casualidad, a esta hermosa ciudad, lealmente, sin darme cuenta me he convertido en un admirador de ella. Confieso que estoy enamorado de sus bellezas, de sus recuerdos históricos, de sus monumentos. Si algo escribo, mal escrito, estén convencidos que no exajeró y es con el único fin de dar a conocer lo que yo tanto admiro y tanto quiero. No se escribir, que no sea sobre Alcudia. ¡Es fácil escribir cosas de Alcudia! Los temas son inagotables y es por esto que acepte la distinción de corresponsal del «Paris-Baleares».

Son muchos los franceses que visitan esta ciudad, pasan unos días de vacaciones entre nosotros y marchan, desgraciadamente, sin conocer otras cosas que el hotel y las preciosas Playas. La culpa es nuestra, debemos reconocerlo. No hay ninguna organización que atienda al visitante, y estos, conocen solo lo que tienen cerca... en frente... las Playas y el trato más o menos confortable de los hoteles. Se despiden satisfechos de su estancia, pero ignoran que tengamos un Teatro Romano único en Mallorca, una Muralla Romana, dos Medievales, un Museo Arqueológico, una Iglesia gótica preciosa, la Cueva de San Martín lugar de oración y culto de los primeros cristianos de Mallorca, el Oratorio de la Victoria, el de Santa Ana y tantísimas cosas dignas de ser conocidas y visitadas.

MI propósito es dar a conocer todas estas cosas. Sencilla y breve información. Solo despertar el interés para que, al llegar, el turista a nuestra Isla se anime y visite nuestra ciudad. Debiera empezar por los recuerdos y monumentos de épocas remotas, pero lo de actualidad hace que cambie el plan que había trazado, y dedique mi primer escrito al Centro Arqueológico Hispano-Americano de Baleares.

Dos hombres incansables, venciendo dificultades y contratiempos... han conseguido llegar a la meta propuesta. Poner en perfecto funcionamiento la actividad en Alcudia, una Casa de Cultura, que bajo la protección de la Fundación Norte Americana «The William L. Bryant» se titula Centro Arqueológico Hispano-Americano de Baleares, dedicado a la investigación y estudios de arqueología. Para darnos cuenta de la importancia de este Centro bastará decir que lo preside y asume la dirección general de los trabajos, el eminente arqueólogo y catedrático de la Universidad de Barcelona, Dr. Don Luis Pericot García.

Durante el mes de junio bajo la dirección de Don Miguel Terradell, Catedrático de la Universidad de Valencia, y de Don Luis R. Amorós Amorós se excavó parte de la interesantísima Necrópolis de Son Real (Can Picafort). Necrópolis que por su técnica constructiva, hasta el momento es única en Mallorca. Las sepulturas,



ALCUDIA. — Casa propiedad de la «Fundación Bryant», donde está instalado el Centro Arqueológico Hispano-Americano y el Museo municipal de nuestra ciudad. (Foto J. J. Tous)

muy numerosas, son pequeños monumentos funerarios, construidos con bloques de «marés» muy bien trabajados por el exterior. La mayoría tienen forma de «naveta», «micronavetas» como las bautizó el Dr. Pericot y otras son circulares. Sobre el piso firme de «marés» cavaban dos pequeñas fosas y luego levantaban el monumento funerario, de dos metros de altura por tres de largo aproximadamente. Entre las dos fosas colocaban el cadáver en cuclillas y en estas el ajuar u ofrendas funerarias. El material arqueológico encontrado es idéntico al de la cultura de los «talayots» y cuevas sepulcrales de la Edad de Hierro en Mallorca. Collares de vidrio policromado, armas de hierro, punzones de bronce, brazaletes, anillos, cúbulas y cerámica indígena hecha a mano de formas conocidísimas etc. Sin embargo la técnica constructiva de las sepulturas, es totalmente diferente y desconocida en Mallorca. Un hacha de bronce tubular y un puñal de antenas de hierro, permiten fechar la necrópolis, en su periodo inicial, en la época de transición de la Edad del Bronce a la del Hierro en Mallorca. Colaboraron eficazmente en dicha excavación Don Enrique Pla, del Consejo de Investigaciones Prehistóricas de Valencia, el Rd. Padre Veny, del S. C., y el Maestro Nacional D. Samuel Vilaire.

El mes de julio y la primera quincena de agosto los trabajos de excavación se realizaron en la ciudad romana de Pollentia (Alcudia) bajo

la dirección del Dr. Don Antonio Arribas, Conservador del Museo Arqueológico de Barcelona, y el profesor Norte America Daniel E. Woods. En los solares propiedad del Museo de Alcudia, a continuación de lo excavado el pasado año. Los resultados han sido fructuosos y muy interesantes. Se ha hecho un estudio estratigráfico perfecto, que ha permitido fechar todas las construcciones. Se ha descubierto un muro de bellísima construcción de más de 28 metros de longitud, perteneciente a un edificio de gran importancia en la vida de Pollentia, construido sobre restos de un poblado talayótico. Por la cerámica y monedas encontradas en el estudio estratigráfico, lo fechan de época republicana. Frente a este gran edificio, unas basamentas de columnas alineadas, pertenecientes seguramente a unos pórticos o peristilo. Lo importante de esta excavación, ha sido el metódico estudio de la cerámica que iba saliendo en los distintos niveles y la clasificación y limpieza de las monedas pareja con el estudio de la cerámica. Labor esta realizado por Don Gloria Trias de Arribas y la Señorita María Petrus, del Museo de Barcelona, la Señorita Doris M. Taylor, de Weaton College, Norton Mass, de U.S.A., especialista en estudios de cerámica campaniense, y los alumnos de la Facultad de Filosofía y Letras, Sección de Historia de la Universidad de Barcelona, Señoritas Paqueta Pallarés, Agustina Fort y Bartoleu Font Obrador.

SINIUM.

Les membres des « Cadets de Majorque » des départements de l'ALLIER et du CHER, vous invitent à assister à leur

3^e GRAND BANQUET

QUI AURA LIEU LE 23 NOVEMBRE 1958 A 14 HEURES

Hôtel Saint-Georges à SAINT-GEORGES-SUR-MOULON (environs de Bourges)

La réussite des précédents doit vous inciter à venir nombreux avec vos amis à cette belle réunion.

Adresser les inscriptions à M. Juan BOYER, 1, Cours Avaricum, BOURGES ou chez M. Christophe ARBONA, 1 Boulevard de la République, BOURGES

DEDICADA

A DON PEDRO ALEMANY (BRITLO)

Es mariné dina la mar sempre jire de on vé es vent y dins S'Arracó sa gent domés mire es campaná per veure si afinará aquell rellotje potent que diuen c'han de posa.

Pero es diu per S'Arracó qu'aquest rellotje ha arribat y totom està embullat y frissen de veurerlo que diuen qu'es lo molló que'n espotle s'ha regalat.

Si cada sant te es seu die Pere, es teu també vendrà y pots contar qu'y heurá molte festa y alegría y si sa gent eu sabia te vendrien a espera.

Cuatre metles fan un quern Cuatre garbes, un quevayó y en es rellotje Sansó que sa gent de S'Arracó li donerá en veurerlo y també sa de San Tem.

Tant de devant con de darrera de par tot, ell se veurá y sobre tot que tindrà un llum en es campaná per fé soná en amb Pere y l'amon Toni Rodelle ell deixó, s'en cuidarà.

Yo, m'agradé prende un tirlo cuant he acabat de sopá si es que l'hou de batia li hauriau de posa escrit a n'es campaná es seu nom, en Pere Britlo.

Pour faciliter notre travail, envoyez-nous votre cotisation avant le premier décembre.

Passé cette date il vous sera adressé des mandats de recouvrement.

COSSETAS QUE PASSAN

Que bé sa viu, i que molt sa disfruta a Mallorca!

Si Mallorca ja no es lo que era abans. Ara es mol garrida. Tot ella despen esplendor i hermosura.

Ara tenim molts de carrers esfaltats, motos a perfellons i renou que no manca.

Bono, ni mancan els renous, ni mancan ses desgracias. Hi ha que veure amb qui na facilitat es depenjan de ademunt sa moto!

Ara, que hi ha vegades que quant no es depenjan ells, depenjan aquell qui va tot tranquil per ademunt sa cera, i somiant amb l'amo de ses tres ortanjes. Total qu'un acaba de veure traonjes per veure ses estrelles de déu en déu.

També tenim uns taxis nous i més lluens que sa gota. Aquets no et depenjan de ademunt sa cera, si no, de abaix.

Llavors tenim uns autobuses qui pareixen americans, vull dir americans, p'el preu que et costa el qualcarhi, mal només vagis a deu passas enfora. Ah! I res de calderilla! Desde pesseta per amunt.

Hi ha que veure sa agrura, que los fa a els tranviaris sa calderilla. Asta els pobres quant la veun pareix que veun el dimoni. També tenim equips de futbol que en lloc de anar adevant, van cap arerra com els crancs. Lo únic que puja d'ells, es el preu de ses entradas. I natural tot fa el mateix camí. Sempre he sentit ha dir que per devallar tots els sants ajudan. Pero per lo que veig tant els taxistas, com els fut-boleros i tots els qui vinen d'el negoci, s'estimen més qu'els sants los ajudin per pujar que no per anar cap avall.

També tenim molts bons toros, i molts de toreros dolens. Bono, com-he delens no vull dir tant. El mal es, qu'els toros tenen masa banyes o ses cames demés. Jo crec que los aniria millor que, o bé toraein un boy retreta't o un xotet de cordeta.

Ara que en questio de toros, el public es mol exigent. Quantas de vegadas el public crida «caballos»...! creguent diguent aixó ajudar a el

torero, i no sap que aquest, lo qu'ha de menester es que li llevin el bou, o bé que di duguin una escopeta per matar-lo. Total, a cent pessetas s'entraida i tot, per veure tremolar a tres homes. Si es lo mes natural d'el mon que tot mos costi un ull. Si tot-hom no fa res mes que parlar d'anar a sa lluna, per força els preu han d'esser astronomic.

Diven qu'em d'anar a sa lluna?. Anem-hi! Jo ja estic acostumat a gastar molt. I ademés, que li serà a sa terra que hi hagi un parel de llunatics més, o un parel de llunatics manco?.

Jusep TOMAS i BOSCH.

PETITES ANNONCES

SE DESEA VENDER: Una casa con jardín, buen estado, amueblada o sin, denominada «CAN RUA» (en Sóller). Para informes: Mme GARNIER, 13, rue du Commerce, à BOURGES (Cher).

MAJORQUIN 50 ANS, habitant Palma, parlant français, anglais, allemand, italien et espagnol, désire collaboration ou association hôtel-restaurant tourisme. Grosse habitude touristes et possibilité clientèle. Ecrire à PARIS-BALEARES qui transmettra.

A VENDRE import, Fonds gros fruits et primeurs rég. Ouest Belle instal. grand appt. confort. Matériel complet, forcerie, etc... Ecrire «Paris-Baleares» qui transmettra.

TOUS LES FRUITS ET PRIMEURS EN GROS PALMER Frères

Commissionnaires

10, rue Thiers, ANGERS — Tél. : 23.86
44, rue Renais, LAVAL — Tél. : 8.08

CHAMBRES FRIGORIFIQUES

CENTRES D'ACHATS

PERPIGNAN : Ets. Ner et Cie Tél. : 34-98
TARASCON : Ets. Bibiloni et Verd Tél. : 131
SETE : A. Aix Tél. : 3.73
ORIHUELA (Epagne) : F. Aix Tél. : 1.03

ENLEVEMENTS REGULIERS PAR CAMIONS

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

■ Nous souhaitons un agréable séjour de détente à notre ami M. Pierre Salva qui se rend à S'Araco près de sa famille.

■ Nous apprenons le retour de nos amis M. et Mme Pierre Bennassar qui viennent de passer leurs vacances à Soller. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous saluons le retour parmi nous de notre ami M. Gaetan Ferrer qui accompagné de son neveu Antonio Ensenat Ferrer revient de Soller.

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre ami M. Pierre Antoine Casanovas qui revient accompagné de sa petite fille Anne-Marie après un long séjour à Soller.

■ Nous apprenons le départ de nos amis M. et Mme Antoine Juan (Prim) qui après un séjour de plusieurs mois chez leur fils, négociant à Paris, viennent de regagner S'Araco. Dans l'espoir de les revoir lors de leur prochain séjour nous leur transmettons toutes nos amitiés.

■ Nous apprenons que notre jeune ami Jacques Pomar, fils de M. et Mme Matéo Pomar, avait subi avec succès les épreuves du pré-bac. Nous lui adressons nos bien sincères félicitations et tous nos compliments à ses parents.

■ Nous avons été heureux de faire la connaissance de Mme Calmari Colom, de Lorient, venue accompagner sa jeune fille Janine qui doit effectuer un stage dans la coiffure. Nous lui souhaitons la bienvenue parmi nous.

ANGERS

■ Ha regresado de S'Araco, después de pasar sus vacaciones, la Señorita Betty Palmer.

■ Después de pasar un mes en S'Araco, y en compañía de su familia, ha llegado Don Juan Alemany acompañado de su esposa e hijo.

■ También de S'Araco, han regresado Don Marcos Palmer, comerciante en frutas, esposa e hijos.

■ De Soller, vino la Señorita Margarita Coll.

A todos, nuestra bienvenida.

■ Ha salido para Andraitx, en viaje de recreo, la Señorita Mulet, esposa de Don Juan. Lleve feliz viaje.

JUAN MULET.

ANGOULEME

■ Notre ami M. Rafael Ferrer, de Reims, Vice-Président, notre Secrétaire général Jean Coll, M. Juan Ferrer et Mlle Juan ont été très heureux de faire la connaissance de M. Ramon Alemany, de sa charmante épouse, de ses deux enfants Jean-José et François. Ils les prient de trouver ici l'expression de leur bien vive reconnaissance pour l'agréable soirée qu'ils passeront ensemble et espèrent que M. Antonio Alemany est remis de l'indisposition passagère qui le priva de s'associer à eux lors de cette très amicale réunion.

BELFORT

■ Après quelques semaines de permission, notre jeune compatriote le Sergent Antoine Segui a rejoint son poste en Algérie, à Bidon II. En espérant le revoir bientôt définitivement, nous lui disons que nous sommes de tout cœur avec lui.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. François Colom, qui est venu de Soller, passer quelques temps dans sa famille.

■ Nous apprenons que M. et Mme Jean Frontera accompagnés de leur fille Catherine, sont partis se reposer quelques temps dans sa famille.

■ Nous apprenons que M. et Mme Jean Frontera accompagnés de leur fille Catherine, sont partis se reposer quelque temps à Soller. Nous leur souhaitons un bon repos et un agréable séjour.

■ Après avoir passé quelque temps chez ses enfants à Lille, Mme Jeanne Morell est de retour parmi nous.

■ Nous avons eu le plaisir de saluer M. et Mme Joseph Mora, de Palma, qui de retour de visiter l'exposition de Bruxelles et Paris, sont venus rendre visite à leur famille.

■ Après quelque temps passé à Soller, Mme Jean Mayol est de retour parmi nous.

BORDEAUX

■ Que notre dévoué collaborateur et membre du Comité-Directeur M. Antoine Gamundi soit vivement remercié pour l'accueil si chaleureux que lui et toute sa famille réservèrent à notre ami M. Raphael Ferrer, Vice-Président, de Reims, notre Secrétaire général Jean Coll, M. Juan Ferrer, Mlle Juan et qui marqua la joie respective qu'ils eurent à faire connaissance.

■ Después de haber pasado una temporada en Soller en compañía de su familia han llegado Doña Paula Busquets y sus hijos Miguel, Margarita, y Maria Cristina, esposa e hijos de nuestro amigo el comerciante D. Juan Colom.

■ De Soller, donde han pasado unas buenas vacaciones, han llegado el comerciante Don Pedro Oliver y su esposa.

■ Habiendo pasado una temporada en Palma y Soller, han llegado, nuestro amigo el comerciante Don Guillermo Bernat, su esposa y sus hijos.

■ Procedente de Andraitx ha llegado Doña Anita Moya de Frau en compañía de su hija.

— Del mismo punto llegó Doña Jeronima Moya de Dorignac y su hijo.

■ Después de haber pasado una temporada de vacaciones en Muro y C'an Picafort en compañía de su familia ha llegado nuestro amigo Don Jaime Server en compañía de su esposa.

A todos bienvenida.

■ Para pasar unos días en compañía de su familia salio para Soller el comerciante Don Juan Colom.

■ Para pasar unos días en compañía de su familia ha salido para S'Araco Doña Magdalena Pujol, Viuda de Esteva. Grata estancia le deseamos.

■ Hemos tenido el gusto de saludar al joven Pedro Palmer que habiendo pasado sus vacaciones con su madre y familia en S'Araco, ha venido a pasar unos días con su tía Magdalena (de Son Tio), regresando después en Paris en donde tiene su residencia.

■ Se encuentra mejorando de un reumatismo, que le ha tenido rendido unos meses, nuestro amigo el comerciante Don Antonio Puig. Le deseamos un pronto restablecimiento.

TONI DE ANDRAITX.

BREST

■ Por ser aficionado al ciclismo, fue inmensa la alegría que tuve, no hace mucho tiempo, al encontrar y estrechar la mano a un corredor ciclista mallorquín. Se trata del bravo Jaime Alomar, de Sineu, hermano del infortunado y llorado Francisco. Lo encontré en St-Pol-de-Leon, donde él vivía. Jaime, me fué presentado por un íntimo amigo del comerciante Don Juan Mateu, en casa del cual habitaba el corredor. A continuación, me enteré de que el club de Morlaix le había protegido y que por cuenta de ese club, nuestro amigo había tomado parte en numerosas competiciones, consiguiendo considerables victorias. En todas partes, se distinguió por su espíritu de batalla, muy deportivo, y fué aplaudido por todos los públicos que le vieron. También durante su estancia, la Federación Española le designó para representar al ciclismo español en el último campeonato mundial celebrado en Reims.

Encantado de su estancia y de la simpática afición francesa, ha regresado a Mallorca, donde sigue obteniendo triunfos y madurando en su magnífica clase.

Le deseamos que siga triunfando y que podamos verle de nuevo entre nosotros, y a ser posible, en la Vuelta a Francia.

■ Después de pasar una temporada en compañía de sus padres, ha regresado a Paris M. Jacques Huguen con su esposa Doña Antonia Alemany.

■ Ha salido en avión para Palma y Soller, después de pasar magníficas vacaciones con su tío Don Ramon Company, el joven Mateo Company jugador de futbol en el Rto. Soller.

■ Para pasar una temporada en S'Araco con sus familiares, marcharon Doña Alemany, esposa e hijo.

■ Han llegado, procedente de Lyon, para pasar una temporada con sus padres, Don Roger Boucoiran y esposa Doña Catalina Alemany.

■ Después de visitar a sus familiares, en Palma de Mallorca, ha regresado Doña Leonor Martorell, esposa de nuestro amigo Don Pedro Tugores, acompañada de sus hijos.

■ Se encuentra entre nosotros, llegada de S'Araco, Doña Sebastian Bauza (Carbone), hija de nuestro amigo Don Antonio, Comerciante.

■ Tras pasar sus vacaciones en C'an Picafort, ha regresado el joven Pedro Juan Llabrés, hijo de nuestro amigo Don Juan, comerciante en frutas en Lesneven.

P. PERETA.

CLERMONT-FERRAND

■ Nous souhaitons un bon repos et un agréable séjour à Mademoiselle Catherine Frau commerçante qui est partie pour Soller.

■ C'est avec plaisir que nous avons salué lors de son passage dans notre ville M. Michel Aguilo Gelabert, dentiste à Palma, qui, après avoir visité l'Exposition de Bruxelles, a rejoint à Châtelguyon, sa mère Mme Gelabert et sa nièce la petite Catherine, fille de nos amis M. et Mme Pons, commerçants dans cette même ville.

■ Nous avons revu avec plaisir notre ami M. Arbona, venu passer ses vacances chez ses enfants M. et Mme Debizet, nos sympathiques amis. Nous souhaitons un bon séjour à M. Arbona et espérons le revoir l'année prochaine.

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre grand ami et dévoué Trésorier, M. Lucien Deroy, qui revient de visiter la magnifique exposition de Bruxelles. Toutes nos amitiés.

■ Après un court séjour à Majorque sont de nouveau parmi nous notre bien cher ami M. Jean Bonnin et sa fille Jacqueline qui a emporté un inoubliable souvenir du pays natal de son père et laquelle, par son caractère sympathique et aimable, a laissé la meilleure impression à tous ceux qui l'ont connue.

LE CREUSOT

■ Nous apprenons le mariage de notre jeune ami Bernard Riera fils de M. et Mme J. Riera, avec Mademoiselle Danielle Malard, d'Autun.

Après la cérémonie les jeunes époux sont partis en voyage de nocce aux Baléares.

Nous nous associons à tous leurs parents et amis pour leur présenter nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité et toutes nos bien vives félicitations à leurs familles.

LE HAVRE

■ Para pasar una temporada con sus familiares salio para Soller Doña Francisca Serra de Valls. Le deseamos feliz estancia.

■ A l'occasion des 18 ans de leur fille Marguerite, M. et Mme Ripoll, dans leur magnifique maison de Soller, donnèrent une fête placée sous le signe de la jeunesse et de la joie. Elle fut réussie au maximum, on dansa beaucoup et elle se termina par un splendide lunch où le champagne coula à flots. Joyeux anniversaire pour notre jeune amie et à l'année prochaine.

■ Nous souhaitons un agréable séjour à Mme Antoine Garau qui vient de partir pour Majorque.

■ Nous apprenons le départ pour Palma au volant de sa D. S., de notre ami M. Antoine Marques. Nous lui souhaitons de bonnes vacances et beaucoup d'aventures.

■ Mlle Annick Marqués est actuellement en vacances en Italie et en Espagne où elle visite les principales villes. Nous lui souhaitons un agréable voyage avec beaucoup de beaux souvenirs.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. et Mme Ripoll accompagnés de leurs enfants Maguy, Benito et Paquito qui ont passé de très belles vacances à Soller.

■ Après un long séjour à Soller sont de retour dans notre ville Mme Garau et sa fille Marie-Rose accompagnées de Mlle Rose-Marie Serra qui vient passer un séjour en France. Nous lui souhaitons de beaucoup s'amuser.

■ De Palma est arrivée Mme Rose Mir et ses deux petites filles Anna et Rose-Marie qui ont passé un excellent mois de vacances.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Jacques Marqués et Mlle Marguerite Marqués qui ont passé d'inoubliables vacances à Soller et S'Araco.

PAQUITA.

LYON

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Barthélémy Casanovas-Frau de retour de Soller.

MARSEILLE

■ Nous apprenons avec plaisir le mariage célébré le 5 septembre 1958 en l'église Saint-Victor, de M. Antoine Colom fils de notre ami M. Colom, restaurateur rue d'Endoume, avec Mlle Georgette Kavaelis. Nous leur adressons tous nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité et tous nos compliments à leurs familles.

■ Nous avons appris la naissance d'un petit Pierre-Antoine au foyer de nos amis André Pons et Marie Moreau. Son baptême aura lieu le 25 septembre en l'église Saint-Théodore. Aux heureux parents ainsi qu'au grand-père qui est notre ami M. Pierre Pons restaurateur, nous adressons nos bien vifs compliments et tous nos vœux de bonheur à ce petit garçon.

■ Nous avons appris le retour de Inca de M. Sébastien Paris (père) qui pendant son séjour de vacances a eu la grande peine de perdre subitement sa mère. En cette douloureuse circonstance nous présentons à notre ami nos bien vives condoléances.

■ Après avoir passé deux mois de vacances à Binisalem nos jeunes amis Jacques et Catherine Rossello, enfants de M. Rossello, restaurateur, sont rentrés par avion pour reprendre l'école. Nous leur souhaitons une bonne année scolaire et beaucoup de succès.

■ Nous apprenons que M. Vincent Colom a mis son commerce de chaussures en gérance pour quelques mois afin de prendre quelque repos bien mérité. Nous lui souhaitons un bon repos en attendant de le retrouver avec plaisir dans son commerce.

■ Nous souhaitons la bienvenue parmi nous à M. et Mme Joaquim Vidal, de retour de Binisalem avec leur petit neveu et le petit-fils de M. Michel Pons, restaurateur rue Nationale.

■ Nous apprenons le prochain départ pour Selva de M. et Mme André et Marie Pons et leur fils qui vont prendre quelques jours de vacances. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

■ Nous apprenons le départ pour Soller où il va prendre quelque repos de M. Bauza (père) liquoriste. Nous lui souhaitons un bon séjour de détente.

■ Après avoir passé un mois et demi de vacances à Soller nous avons été heureux de voir revenir parmi nous la charmante Catherine, fille de notre ami M. Arbona, restaurateur. Nous savons que pendant cette période de détente dans le cadre enchanteur qu'elle affectionne particulièrement elle n'a pas oublié les « Cadets ». Nous lui adressons toutes nos amitiés.

■ Nous apprenons que notre grand ami M. Juan Ensenat, restaurateur, venait de mettre son commerce en gérance pour un assez long temps. Accompagné de son épouse ils vont rejoindre leurs enfants actuellement en vacances à S'Araco. Nous leur souhaitons de profiter au mieux de ce repos bien mérité et nous leur adressons toutes nos amitiés et nos souhaits de bon séjour.

MONTBELIARD

■ Nous apprenons le retour de Soller, où ils ont passé d'agréables vacances, de M. et Mme Jean Moranta et de leur fille Mady.

■ Nous souhaitons un agréable séjour et un bon repos à M. et Mme Joseph Llaneras qui, fatigués, sont allés se reposer dans leur famille au Port de Soller.

■ Après de bonnes vacances, agréables par un temps superbe, M. et Mme Laurent Pons sont de retour parmi nous, accompagnés de leur fils Jean.

■ Après de bonnes vacances passées au Port de Soller, M. et Mme Antoine Balaguer et leur fille Nady, sont de retour parmi nous.

MONTLUÇON

■ Trois colombophiles Montluçonnais enlèvent les trois premières places au concours fédéral (13^e région) sur Soller. — Deux sociétés appartenant au sous-groupe colombophile de Montluçon « La Concorde » et l'Entente Colombophile Bourbonnaise ont participé le 26 juillet dernier au concours de Soller.

C'est par beau temps que furent lâchés 229 pigeons engagés dans cette épreuve le 26 juillet, à 6 h. 35.

Ce concours qui portait sur une distance de plus de 730 kilomètres a été une rude épreuve. En effet, 75 % des engagés sont considérés perdus.

Cependant malgré le petit nombre d'engagés (25 pigeons) et des pertes sensibles, le sous-groupe de Montluçon a remporté une brillante victoire confirmant ainsi sa réputation.

Premier : M. Maurice Passat, Montluçon, 728 km. 137, 2^e jour, à 12 h. 42' 0".

Deuxième : M. Martinat, Montluçon, 731 km. 149, 2^e jour à 18 h. 19' 44".

Troisième : M. Dalome, Montluçon, 730 km. 375, 2^e jour à 18 h. 52' 44".

Toutes nos félicitations aux Colombophiles Montluçonnais pour ce beau résultat remporté sur quarante-sept concurrents de la 13^e région.

■ Nous avons appris le mariage de Mlle Michèle Cijat, fille de M. et Mme Cijat, pharmacien, Faubourg Saint-Pierre, avec M. Robert Petit, de Moulins. Le jeune couple, auquel nous adressons nos meilleurs vœux de bonheur, a fait un merveilleux voyage de noces aux Baléares et va maintenant s'installer à Moulins.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Christophe Pons de retour parmi nous après avoir passé un mois de vacances à Majorque. Nos amis ont eu la joie d'assister au premier déjeuner des « Cadets » à Palma dont ils gardent un excellent souvenir.

■ Montluçon répondra « présent » à Bourges le dimanche 23 novembre. — Tous les amis « Cadets » que j'ai rencontrés sont unanimes dans leur volonté d'assister au Banquet Régional du Centre qui cette année aura lieu à Bourges. A n'en pas douter cette réunion sera d'un grand succès et c'est avec joie que dès à présent nous nous préparons à y assister.

NANTES

■ Nos amis M. et Mme Mateo Pujol ont vendu leur magasin du Quai de la Fosse. Ils viennent de partir se reposer quelques temps à S'Araco accompagnés de leur petite Linette. Nous leur souhaitons un agréable repos bien mérité, au milieu de leur famille.

M. A.

■ Nous informons tous nos amis que notre dévoué correspondant Matéo Alemany se propose de leur rendre prochainement visite afin d'encaisser les cotisations. Nous leur demandons de lui réserver un bon accueil et de faciliter son travail.

D'avance merci.

NEVERS

■ Han regresado de Soller M. et Mme Bourgeois Colom, acompañados de su hijito Juan Ramon.

■ De Calvia, donde han pasado sus vacaciones, han regresado Don Juan Roca y Señora acompañados de su hija Margarita de la madre y hermana de la Señora Roca.

■ Procedentes de Soller, se encuentran de nuevo entre nosotros Don Miguel Oliver, su esposa Doña Isabel Perelló e hijito Juan Montserrat. Ben vinguets e tots aquets bons amics.

■ Buen viaje para Don Jorge Mairata y Señora, los cuales han salido para visitar las principales ciudades de nuestra península, y hacia Soller donde reside su familia.

■ Sofia, es el nombre que le ha servido su riquet je 'oisandui opis bautismales a la preciosa niña hija de nuestros amigos M. Gerard Duclet e Mme Genevieve Dessaimy. Felicitamos a los felices padres a la madrina Mme Hernandez y al padrino M. Tarterat (Gede) alias « Don Pedro ».

■ Se halla de nuevo entre nosotros el espíritu de Don Gabriel Mairata, la cual ha pasado una temporada de descanso en la Costa Azul.

YAGO.

NIMES

■ Nous souhaitons la bienvenue parmi nous à notre ami M. Antoine Vicens et son épouse qui reviennent de Soller.

ORLEANS

■ Nous saluons le retour parmi nous de M. Antoine Arbona et de son fils Jean-Jacques qui reviennent de Soller.

■ Après un séjour passé à Soller, Mme Laurent Ramon est rentrée chez elle. Nous lui souhaitons la bienvenue.

REIMS

■ Han regresado de Palma, después de pasar sus vacaciones, la familia Suau, Don Damián y esposa, sus hijas Danielle y Françoise, su hijo Julien y su respectiva esposa y dos hijitos.

Les acompañaba el joven Don Gregorio Juan Coll, que pasará algún tiempo en su compañía.

■ De Andraitx, han llegado Don Guillermo Alemany, esposa e hijito.

■ De Palma ha llegado D. Guillermo Ginard, esposa e hijito.

■ De Soller y S'Araco ha regresado nuestro Presidente D. Francisco Vich, acompañado de su hija Doña Catalina y esposo e hijo Toni.

■ De Andraitx han llegado Don Lorenzo Bosch, esposa e hijo Françoise.

ROUEN

■ Nous souhaitons la bienvenue à nos bons amis M. et Mme Jean J. L. A., à leurs enfants et à leur mère Madame Veuve Juan, qui, après leurs vacances passées à Majorque sont de retour parmi nous.

■ Après avoir passé des vacances inoubliables à travers Majorque et vu son père, venu du Venezuela, le jeune Raymond Alemany vient de reprendre le chemin du collège.

■ Sent de retour parmi nous nos bons amis M. et Mme Miguel Flexas, qui viennent de passer un mois à S'Araco où ils ont eu la joie de rencontrer toute leur famille.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. et Mme José Juandedi, venant de Calvia où ils ont passé leurs vacances.

■ C'est avec joie que nous apprenons le retour de Mlle Françoise Socias qui vient de passer de très belles vacances chez ses grands-parents à Campaner.

■ Nous souhaitons beaucoup de joie et un bon repos à nos bons amis M. et Mme José Vich, ainsi qu'à leur fils José, qui sont partis par la route à Majorque, via La Rochelle où une belle fête de famille les attendait.

■ Retour de S'Araco où ils ont eu la grande joie de voir leurs parents et surtout leur fils venu du Venezuela, et également de Palma où il nous représenta au banquet des « Cadets », notre Vice-Président M. Gabriel Simo et sa femme née Françoise Alemany sont de retour parmi nous.

■ A nos bons amis M. et Mme Balthazar Alemany qui après avoir vendu l'hôtel de l'Europe sont partis prendre leur retraite à S'Araco, nous souhaitons meilleure santé, un repos bien mérité et les assurances de toute notre sympathie.

■ Au nom de tous les « Cadets » de notre région, nous souhaitons bon voyage et beaucoup de joie au vétéran de nos amis M. Pierre Bosch qui, à 82 ans, après une vie de travail de soucis et de fortunes diverses prend enfin sa retraite à S'Araco. Sinistré de guerre sur le quai de Paris, notre ami, après avoir courageusement recommencé sa vie avec la grande douleur de perdre sa femme ce qui l'affecta beaucoup. Il ne laisse ici que des amis qui se souviendront longtemps de sa bonhomie et de son caractère jovial et doux.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Jean Lahurtia, propriétaire du restaurant « La Maison Dore » et à toute sa famille qui reviennent de passer leurs vacances à Inca.

TOULON

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. Pedro Calafat, commerçant, qui revient de Valdemosa où il a passé quelques semaines de vacances.

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre jeune ami Pedro Ilado qui revient de Calvia où il a passé de belles vacances.

VERDUN

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. Pedro Calafat, commerçant, qui revient de Valdemosa où il a passé quelques semaines de vacances.

■ Nous souhaitons la bienvenue à notre jeune ami Pedro Ilado qui revient de Calvia où il a passé de belles vacances.

HOTEL - BAR - RESTAURANT

" ANTOINE "

A. GAMUNDI, Propriétaire
(Membre du Comité Directeur)

Chambres confortables

2, place Francis-de-Préssensé, 2
(anciennement place Henri-IV)

BORDEAUX
Téléphone 92.42.48

Residencia

JAPIMER

Splendide situation

sur la plage de Ca'n Pastilla

A 10 mètres du bord de la mer

Carretera del Arenal, 38

CA'N PASTILLA (Majorque)

RADIO - TELEVISION

TOUTES LES GRANDES MARQUES
SERVICE DÉPANNAGE

GASTANER

92, rue Marcadet, PARIS

Tél. Mon. 95-96

Remise spéciale aux Cadets

HOTEL MUNDIAL

au centre de Palma
Tel. 3033
SERVICIO SELECTO
Avenida Conde Sallent, 50 — PALMA

L. VICENTE DE ORO

JOAILLER-FABRICANT
3, rue des PYRAMIDES
PARIS (1^{er}) Tél. OPÉRA 32-94

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad

Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor
construcciones generales - Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRACO

GARAGE FIOL STATION SERVICE

Nettoyage — Graissage — Garage
Av. Alejandro Rossello, 86, 88
PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAITX
Gran confort — A 12 metros del mar
Abierto todo el año
Facilidades para pesca submarina
Calefacción central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

CRONICA DE BALEARES



PALMA

San Nicolás, 34

PALMA

BANCA MARCH S. A. Change de Monnaies
Ttes op. bancaires

Se recommander des Cadets...

En el Altar Mayor de la Basílica de San Francisco se celebró el enlace matrimonial de la simpática Señora Juana Femenias Cabot con Don Pablo Aguilo Mercader. Bendijo la unión el Rdo. Don Fernando Bonnin. Apadrinaron por parte de la novia, Doña Margarita Cabot y Don Juan Femenias y por parte del novio Doña Concepción Mercader y nuestro distinguido amigo Doctor Don Gonzalo Aguilo Mercader. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

Con el propósito de pasar unas vacaciones, ha llegado procedente de Perpignan, nuestro apreciado amigo «Cadet», Don Juan Bonnin Pomar (Expedito), a quien acompaña su simpática hija Jacqueline. Les deseamos una grata estancia entre nosotros.

Durante el trimestre junio, julio, agosto, llegaron a Mallorca más de 200.000 viajeros.

M. Paul Ricard (propietario del aperitivo «Ricard»), obsequió en su magnífico yate «Garlaban» un grupo de invitados con un aperitivo.

En nuestra Catedral, se unieron en matrimonio la Señora Ana-Maria Oliver Clar, con Don A. Guillermo Mulet Amengual. Les felicitamos muy cordialmente.

En el km. 7 de la carretera de Palma-Inca, un accidente de la circulación costó la vida al motorista Don José Llabrés Marinón, de 32 años de edad. Los otros dos ocupantes de la moto, su esposa e hija, resultaron con heridas leves. Descanse en paz el desgraciado motorista y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

Doña Paquita Javier Santana, de unos 50 años de edad, fué hallada de noche gravemente herida en el camino que discurre bajo la muralla. Negándose a dar su domicilio, tras ser curada en la Casa de Socorro, fué trasladada al Hospital Provincial. Se cree que recibió un formidable golpe.

En la S. I. C. B. recibió el Santo Bautismo, el niño José-Luis González Forteza. A sus padres y abuelos, nuestra sincera felicitación.

En el altar mayor de la Basílica de San Francisco se unieron en el indiscutible lazo matrimonial, la bella Señora Guadalupe de la Fuente Marqués con Don José Villabona Miguel. Les deseamos muchas felicidades.

En la iglesia de San Jaime, también se celebró la boda de la gentil Señora María-Rosa Lloret, con Don Pedro Pérez. La unión fué bendecida por el Pdo. Don Bartolomé Morey. Nuestra felicitación a la novel pareja.

En la parroquia iglesia de San Jaime, recibió las aguas regeneradoras del Bautismo, el niño Mariano Morell Fernandez. A los dichos papas Don Pedro y Doña Carmen, nuestra cordial enhorabuena.

Don Miguel Gomila Sastre, de 75 años de edad, falleció repentinamente, cuando se encontraba en el Café «Ca'n Nadal», situado en la Plaza de la Paja. E. P. D. y reciba su familia nuestro pésame.

La Dirección de la «Banca March» nos informa que ha sido nombrado Apoderado de la misma, Don Roberto A. Dethory Camps. Reciba nuestra sincera felicitación.

Según los servicios del Cuerpo de Inspectores Municipales y Veterinarios, se han consumido más de 300 mil kg. de carne en Palma, durante el mes de Agosto.

Ante nuestras Autoridades y numeroso público, se realizó en las rampas de los «Astilleros Palma S. A.», la botadura del «Cala Blanca», magnífico buque rufo y de carga, primero de la serie de seis que tienen en construcción dichos astilleros, con destino a la «Naviera Mallorca S. A.». Es el mayor buque y primero con casco de acero construido en Mallorca.

En nuestra Catedral, el Rdo. Don Bartolomé Martorell bendijo la unión de Don José María Rodríguez Martín, con la distinguida Señora María-Antonia Sastre Dols. Muchas felicidades les deseamos.

En el altar mayor de la S. I. C. B. se unieron en matrimonio Don Leonardo Gaza y la Señora Damita-Teresa Cerdá. Nuestra sincera felicitación.

A bordo de su yate «El Cisne Negro», ha llegado a nuestra ciudad el famoso actor cinematográfico Tyrone Power.

En el altar mayor de San Jaime, el Rdo. Don Perez Ramos, bendijo la unión matrimonial de la bella Señora Lcilia Feliu Domenge y Don Miguel Angel Vidal Martínez. Nuestra felicitación a los nuevos esposos.

El pasado mes de agosto, nuestro aeropuerto de Son Bonet, con su movimiento de 2.547 aviones, barrió todas las marcas del tráfico aéreo español.

Se ha visto felizmente aumentado el hogar de los esposos Don Francisco Salas y Doña Pilar Gonzales, con el nacimiento de su pequeña Luisa. Reciban nuestra enhorabuena.

Per haber sido dado por Don Rafael Nadal, Presidente del C. D. Esporlas un proyector cinematográfico R. C. A. de 16 mm. con banda magnética sonora, todos los periodistas que se encontraban de verano en la Residencia «Miguel Vidal Seguí» de Palma Nova, han tenido cine casi todas las noches.

Toda nuestra simpatía al Señor Nadal que con este gesto ha demostrado ser uno de los mejores y más sinceros amigos de la Prensa.

El Director general de Agricultura Ilmo. Sr. D. Antonio Moscoso Morales, durante su estancia en Mallorca ha visitado las principales comarcas de nuestra isla, tomando contacto personal con cuanto se relaciona con la agricultura mallorquina de la cual se llevó magnífica impresión.

En la parroquia de San Sebastian, tuvo lugar el enlace matrimonial de la simpática Señora Amparo Carmona Liger con Don Jaime Llinas Miralles. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

Tras las severas medidas tomadas por nuestro Gobierno Civil contra los que hasta hace poco se burlaban del Código de la Circulación, hemos notado un apreciable mejora de la circulación en nuestra ciudad. Desde que las unidades motorizadas de la Guardia Municipal han entrado en servicio recorriendo nuestras calles, parecen los peatones haber encontrado una seguridad, perdida desde hace ya mucho tiempo. Hay que añadir que han sido inaugurados los nuevos señeros de las calles Colón e Industria. Según informes, nuestro Ayuntamiento ha tomado nuevas medidas que serán muy en breve puestas en aplicación, para el bien y la seguridad de todos.

En el altar mayor de la S. I. C. B. tuvo lugar la boda de Don Rafael Ramis Sastre con la bella Señora Renée-Elise Lochez. Los nuevos esposos a quienes deseamos muchas felicidades, deben fijar su residencia en París.

Habiendo realizado felizmente las pruebas oficiales, el «Cala Blanca» construido en los Astilleros Palma S. A. Ha pasado a formar parte de la flota de la «Naviera Mallorca».

Ha fallecido cristianamente a la edad de 82 años, Doña Catalina Albé Vallori, E. P. D. A sus afligidas hijas y demás familia nuestro muy sentido pésame.

Ha recibido las aguas regeneradoras del bautismo el robusto niño Germán Ventayol Clar, hijo de nuestros estimados amigos «Cadets», Don Bartolomé y Doña Dolores. Reciban los dichos padres, la muy cordial enhorabuena de «Paris-Baleares».

En la parroquia de la Concepción, el Rdo. Don Antonio Marinón, Vicario, bendijo la unión de la Señora Francisca Perelló Enseñat con Don Antonio Mas Carbonell, a quienes deseamos muchas felicidades.

Con motivo de la incorporación de España al Protocolo Internacional de Ginebra, se han modificado varios artículos del Código de la Circulación por carretera. Señalización distinta a la hasta ahora vigente y un nuevo sistema en el alumbrado de los vehículos.

A los 47 años de edad, entrego su alma a Dios, el conocido industrial Don Miguel Salvá Vidal, E. G. E. Nuestra muy sincera condolencia a toda su familia.

En la calle de San Vicente Ferrer, una disputa entre gitanos, terminó con disparos de pistola. La víctima, José Vargas, de 18 años, fué hospitalizado. El agresor, Antonio Moreno, fué detenido por la policía.

La súbita extranjería Sammy Eritson, de 48 años de edad, fué atropellada y gravemente herida por un taxi. Fué hospitalizada en una clínica particular.

En la parroquia de Santa Cruz, se celebró la boda de la simpática Señora Angela Garcia Rojano con Don Pedro Gomila Frau. El Rdo. Don Antonio Vicente, bendijo la unión. Nuestra felicitación a la novel pareja.

El hogar de los esposos Don Francisco Salas y Doña Pilar Gonzales, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, que al recibir las aguas bautismales se le impuso el nombre de María-Luisa. Nuestra enhorabuena a los dichos padres.

Con singular solemnidad se celebró en la Prisión Provincial de nuestra ciudad la celestial fiesta Patrona del Cuerpo de Prisioneros, la Santísima Virgen de la Merced.

A las diez de la mañana, tuvo lugar la Solemne Misa, a la que asistieron todas las Primeras Autoridades. Terminado el Sacrificio la Banda Municipal dió un concierto en el patio. Autoridades y Jerarquías visitaron la exposición de los objetos confeccionados por los reclusos que pudieron ser visitados durante el día por sus familiares.

Por la tarde, en el patio, tuvo lugar una animada fiesta, en la que actuaron diversos artistas de variedades y una orquesta.

Se ha visto felizmente aumentado el hogar de los esposos Don Jaime Barceló y Doña Carmen Ordinas, con el nacimiento de un robusto niño. Enhorabuena.

Han llegado procedentes de Andelot-en-Montagne, con objeto de pasar unas vacaciones en Mallorca, Mme et M. Paul Gralla, a quienes acompañaba la Señora Francisca Gomila. Sean bienvenidos.

Para Reims, salió nuestro querido Presidente Don Francisco Vich, acompañado de su hija Doña Catalina hijo político Don José Coll y nietos. Les deseamos un feliz viaje.

También salieron para Rouen, nuestro apreciado Vice-Presidente Don Gabriel Simó y su distinguida esposa Doña Francisca Alemany a quienes esperamos volver a ver muy en breve.

Cuando se hallaba sentado en un café de la barriada de La Soledad Don Antonio Miralles, de 50 años de edad, sufrió un desvanecimiento. Llevado de urgencia a su domicilio, el médico comprobó que ya había fallecido, víctima de una angina de pecho. E. P. D. y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

En el grupo de viviendas «Virgen de Luch», una criatura de 20 meses, se asomó a una ventana de un tercer piso, precipitándose al vacío y resultando con gravísimas lesiones. Fué hospitalizado en Mare-Nostrum.

Ha recibido las aguas bautismales el niño Juan Vidal Oliver. A sus dichos papas, D. Gabriel y Doña Coloma, nuestra cordial enhorabuena.

El hogar de los esposos Don Juan Vidal y Doña Antonita Ferrer, se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto niño, al que se le impuso en nombre de Juan Antonio. Reciban nuestra felicitación.

En la iglesia de la Merced, el Rdo. P. Don Miguel Marzo, bendijo la unión matrimonial de la bella Señora María-Antonia Heredero Real con Don Miguel Marqués Roig, a quienes deseamos toda clase de felicidades en su nuevo estado de vida.

En la Jefatura de la Zona Aérea de Baleares, tuvo lugar la IX Reunión Internacional del Servicio de Busqueda y Salvamento Aéreo, con asistencia de delegaciones francesas, italiana, británica y norteamericanas.

Ha fallecido el conocido contratista de obras, Don Bernardo Salvá Campins E. P. D. A su desconsolada esposa, hijos y demás familia nuestra sincera condolencia.

A la edad de 40 años, ha entregado su alma al Señor, Doña Rosa Vicente Carrasco de Jiménez E. G. E. Reciban su afligido esposo Don Manuel Jiménez Bonet, hijos y demás familia nuestro muy sentido pésame.

Ha sido oficialmente inaugurado el nuevo hipódromo de la Real Sociedad Hípica de Mallorca. Un grandioso éxito constituyó la «Gran Diada» en el nuevo hipódromo. El Gran Premio Nacional fué ganado por «Birman» en reñida lucha con «Benifiol».

En la iglesia de San José de Calasanz (San Eustín), se celebró el enlace matrimonial de la simpática Señora Isabel Vallés Vidal, con Don Rafael Llabrés Mut. Deseamos a la novel pareja, una eterna luna de miel.

El hogar del Doctor Don Rafael Servera y su distinguida esposa Doña María del Pilar Garinona, se ha visto alegrado con el nacimiento de su pequeña María-Luisa. Reciban nuestra felicitación.

El Director general del Instituto Geográfico y Catastral, Don Vicente Puyal Gil, que se encuentra en Palma, ha entregado personalmente a nuestro Ilmo. Sr. Alcalde Don Juan Massanet, las primeras hojas del Plano Topográfico de la ciudad.

Con destino para Alicante, han salido Doña Angela Serra Ginard, Doña Magdalena Bonnin de Labata y su hijo Juanito. Les deseamos un feliz viaje.

JOTABEES.

DEPORTES

Futbol Balear (1ª jornada)

At. Baleares* - Alaro (4-2)
Porreras - Sóller* (3-4)
Murense - Constancia* (1-10)
Soledad* - España (6-1)
Cadesar* - Mahón (0-0)
Felanitx* - Ciudadela (3-1)
Alayor - Manacor* (0-1)
Menorca - Mallorca* (0-3).

Los cuatro equipos considerados como punteros triunfaron tres de ellos Constancia Mallorca y Manacor, en campo contrario y el At. Baleares en campo propio.

La sorpresa del día que a cargo del Sóller al triunfar en Porreras.

Todavía está muy pronto para sacar consecuencias pero una cosa que no quiero dejar de mencionar es que este año tenemos en Palma al modesto Soledad que a las ordenes de su pequeño gran entrenador,

José Simonet dará mucha guerra.

J. GARCES.

Ayuntamiento

SE PROYECTA UN HOMENAJE
AL PERIODISTA FRANCÉS
MICHEL GAUDIN
POR SU LABOR EN PRO DE MALLORCA

En nuestra diaria visita al Ayuntamiento nos hemos enterado de que, por parte de la Comisión de Cultura,

se presentará al próximo Pleno Municipal una propuesta de homenaje al periodista francés M. Michel F. Gaudin quien, desde la publicación mensual «Paris-Baleares», órgano de expresión de la simpática entidad «Les Cadets de Majorque», ha laborado incesantemente por el más perfecto conocimiento y comprensión de nuestra isla. La magnífica labor filobaleárica del Señor Gaudin se ha extendido a otras muchas publicaciones francesas por lo que la Comisión de Cultura de nuestro Ayuntamiento ha creído conveniente recoger un difundido sentimiento de gratitud hacia el distinguido colega francés, ofreciéndole un testimonio con carácter oficial.

(De Diario «Baleares»)



ALARO

Séame permitido iniciar esta modesta crónica con mi calurosa y sincera felicitación a los organizadores de la primera reunión de los «Cadets» en Mallorca, a la cual fuimos atentamente invitados por el Sr. Delegado general en Baleares Don Juan Bonnin Serra; si bien anteriores compromisos sociales, nos impidieron asistir a dicha reunión no por ello nos deja de satisfacer plenamente el hecho, que sinceramente deseamos ver repetido anualmente, pues tenemos la seguridad de que servirá para aunar amistades y conocimientos personales que redundarán eficazmente en beneficio de la asociación de «Cadets de Majorque».

El día 14 de septiembre se celebró con renovado esplendor y fervorosa animación la tradicional fiesta del Castillo, a la cual asistió por vez primera, el magnífico Ayuntamiento en pleno, que fué recibido y atendido por los miembros de la Junta Administradora. Se cantó un solemne Oficio, ocupando la Sagrada cátedra el Rvdó. Ecnómo Don Gabriel Server, quien pronunció un elocuente y muy acertado sermón. Las Autoridades recorrieron todas las dependencias para observar las mejoras y reformas realizadas por la Junta, que merecieron la conformidad y el beneplácito de las mismas. Las Autoridades fueron gentilmente invitadas por la Junta con un cordial banquete, que transcurrió animadísimo y con la mejor euforia, brindándose por el éxito de la gestión que desarrolla la Junta Administrativa.

Han regresado de su viaje a Bruselas, Alemania y Francia los distinguidos Señores Don Guillermo Nicolau Catalá y Don Melchor Gelabert Ripoll. Siguen en París con sus hijos, nuestro buen amigo Jorge Pizá y esposa, la Señora Doña Antonia Vives de Fonollar.



Categoría 1ª A

Director : Miguel SEBASTIAN

Teléfono 64

PUERTO POLLENSA (Mallorca)

PENSION EL FARO

Cálme - Soleil Mer - Montagne

PUERTO DE ANDRAITX (Mallorca)

Renseignements M. Jean GINARD 24, pl. du Forum

REIMS (Marne)



HOTEL PERU
Centre de Palma
Tel. 1934

SERVICE DE PREMIER ORDRE
Plaza Palouy Coll, 18
PALMA DE MALLORCA

NACIONAL HOTEL
1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tel. 3181 et 3892 PALMA

REPLA Hotel-Restaurant
Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE
Plaza Mayor, 5 - Rincan, 5
PALMA DE MALLORCA

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER & C^{ie}

(Vice-Président des Cadets)
7, Place d'Erion, 7
REIMS

Tel.: 32-73

CRECH, Tailleur

Confection soignée de toutes sortes de vêtements pour dames et messieurs, livraison garantie dans les 48 heures.
15, rue San Miguel - 1-1º, rue Carriá (En face de la Banque March)
PALMA DE MALLORCA

Vous vous devez de les favoriser et de les recommander

■ De su peregrinación a Lourdes, con escala en Andorra, San Sebastian etc. ha regresado el nutrido grupo de alaronenses que asistieron a ella, entre los que recordamos a Doña Francisca Ferrer, de C'an Beya, Margarita Homar, de C'as menescal, Isabel Pericás, de C'an solé, Maria Gelabert de C'an marrigo, etc.

■ Han pasado sus vacaciones en Alaró las siguientes familias:

— Don Antonio Rossillo, de Son Forteza, en su antigua señorial posesión, acompañado de su distinguida familia.

— En la finca de Son Curt y de Son Fuster, pasaron sus vacaciones la familia Sampol, la noble Señora Doña Maria Margarita Fuster Villalonga acompañada de sus hijos y nietos, el Vicepresidente de la Diputación Provincial Ilmo. Señor Don Antonio Sampol, el Teniente Coronel de Infantería Don Pedro Sampol, el Ingeniero de Barcelona Don Joaquín Sampol.

— En la señorial mansión de C'an Jaumica pasan sus vacaciones el Señor Oliver, su distinguida esposa y encantadoras hijas.

— Igualmente pasa sus vacaciones en Alaró el Teniente Coronel de Ingenieros Don Jaime Más Borrás, con sus hijos y esposa Doña Francisca Fullana Sastre de C'an Pera Ric.

TONY ROIG.

ALCUDIA

■ Ha pasado unas semanas de descanso en nuestra ciudad, entre sus familiares, el Excmo. Sr. Don Antonio Lepez Revuelta General Sub-Director de la Guardia Civil acompañado de su distinguida esposa.

■ El día 15 de agosto terminó la Campaña de Excavaciones en la Necrópolis de Son Real y en la ciudad romana de Pollentia. Dichas excavaciones han sido organizadas por el Centro Arqueológico Hispano Americano de Baleares, financiadas por la Fundación Bryant y dirigidas por el eminente arqueólogo catedrático de la Universidad de Barcelona, Don Luis Pericot García.

■ Ha regresado de su viaje de boda por el Norte de España y países de Europa Don Felipe Garmendia administrador de Tapices Morato acompañado de su distinguida esposa.

■ El licenciado en filosofía y letras Don Jaime Llado Ferragut está procediendo a la ordenación y confección del fichero del Archivo Municipal. Se han encontrado antiguos y valiosos documentos de los cuales daremos cuenta cuando estén traducidos y estudiados.

■ Debido a las gestiones que desde hace años viene realizando la Cofradía de Pescadores de San Pedro del Puerto de Alcudia se ha conseguido que la Junta de Obras de Puertos construya un refugio seguro para embarcaciones pesqueras en «Faruuch». Las Cofradías del Puerto de Alcudia, Pollensa y Cala Retjada agradecen vivamente a Obras de Puertos este tan necesario refugio en aquella costa.

■ Bajo la dirección de Don Luis R. Amoros, Don Samuel Vilaire y el Maestro de Obras Señor Riusec, con coreos especializados, se han procedido a desmontar una de las interesantísimas sepulturas de la Necrópolis de Son Real (Can Picafort). Dicho monumento funerario, de época remotísima, se montará seguidamente en el patio del Museo Municipal de Alcudia.

■ Ha pisado unos días en esta ciudad el catedrático de la Universidad de Doña, Dtr. Evich Kukhan, estudiando varias de las interesantes piezas de cerámica romana que se guardan en el Museo Municipal. Marcho muy complacido de las facilidades y atenciones recibidas.

■ Excusez de agua en los campos y la ciudad. Debido al largo tiempo transcurrido sin llover la mayoría de cisternas y pozos están secos. Gracias a los servicios de agua a domicilio no falta el imprescindible elemento en las casas. De no haberse organizado estos servicios la gravedad del problema hubiera sido.

■ La Señorita Barbara Pell alumna de una Universidad de París ha permanecido en nuestra ciudad, huésped del Centro Arqueológico Hispano Americano, recorriendo nuestro término municipal y el de Pollensa, estudiando los «talayots» y cuevas sepulcrales. Al recibir la publicación daremos cuenta de sus interesantes trabajos.

SINIUM.

ALGAIDA

■ Despedida del Señor Economo. — Aunque en nuestra crónica anterior os dimos cuenta del traslado del Señor Economo Don Gabriel Adrover a una parroquia nueva de Palma no podemos silenciar la despedida que se le tributó el día de su marcha por ser uno de los hechos más emotivos de nuestra vida y que no olvidaremos jamás.

Por mucho que me esforzase no conseguía a través de estas líneas reflejar el momento de honda emoción que constituyó semejante acontecimiento. Solo os diré que los algaidenses han hecho gala una vez más de su espíritu de hombres de bien y que saben agradecer a quienes les reportan algún bien. El pueblo en masa salió a despedir al que durante más de diez años vivió entre ellos desplegando una ejemplar labor de apostolado derramando a manos llenas su gran amor a sus hijos de Algaída, dando un gran impulso a todas las Asociaciones Parroquiales, haciendo mejoras en el templo y sembrando una fructífera semilla de piedad y amor a Dios entre sus feligreses.

Un nutrido grupo de fieles le acompañó hasta su nueva parroquia en Palma en donde Don Gabriel Adrover tuvo frases de honda gratitud y emoción por las pruebas de gratitud y amor que había sido objeto.

En esta merecida y entusiasta despedida presidieron nuestras dignísimas autoridades a la cabeza de nuestro pueblo laborioso y agradecido en un

homenaje de inolvidable gratitud al que tantos años fue su Economo.

■ Entrada del nuevo Economo. — Tampoco podemos pasar por alto el recibimiento dispensado al nuevo Señor Economo Don Juan Martorell Mir. Los algaidenses, vuestros paisanos, que habían pasado por la tristeza de despedir a su antecesor supieron también recibir con los brazos abiertos al nuevo pastor, como hijos dispuestos a seguir junto al nuevo economo secundando su labor y ayudándole en su nuevo cargo. Y para empezar le rindieron el homenaje de un cordial recibimiento el día de su entrada en la parroquia.

Las autoridades locales se congregaron en la «Creu de la Garrigue». También han demostrado los hijos de Binisalem sentir la partida del que fue su vicario pues un nutrido número lo acompañaba hasta Algaída en donde fue complementado por el Vicario Rdo. Don Miguel Munar y todas las autoridades locales. Y aunque la recepción estaba preparada en la «Creu de la Maset» donde se había construido un arco de bienvenida un inmenso gentío congregado en la calle del Marqués de Zayas irrumpió en calurosos aplausos al distinguir al nuevo Economo, entusiasmo que se desbordó siguiéndole hasta la iglesia en donde se reunió con los fieles vivamente emocionado.

En fin dos jornadas de las que hemos querido daros cuenta para que tengáis la íntima satisfacción de comprobar que en vuestra inolvidable Algaída hay mucho corazón y sabemos desbordarnos cuando llega el momento apesar de nuestra fama de retraídos y austeros.

■ Apertura del Matadero Municipal. — Sigue Algaída en su plan de mejoras que benefician al vecindario y ya se ha aborizado el arreglo del matadero que tanta falta estaba haciendo desde hacía unos años. Este ha sido uno de los primeros proyectos de la nueva corporación municipal.

■ Arreglo del asfalto. — También se está procediendo al arreglo del asfalto en los tramos en que ha sufrido más desgaste.

■ Más actividades municipales. — Se ha terminado la reparación con riegos asfáltico de los baches existentes en todas las calles de la localidad.

■ Se ha aprobado por el ayuntamiento las nuevas ordenanzas de exacción para el ejercicio de 1950 y sucesivos.

■ Sociales. — El hogar de los esposos Don Juan Fullana Fiel concejal de este ayuntamiento y Doña Jerónima Falconer Reus se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Juana.

— También se ha visto alegrado el hogar de los esposos Don Jaime Pou Gelabert y Doña Francisca Ramis Miralles con el nacimiento de un niño que ha sido bautizado con el nombre de Francisco.

Y el de los esposos Don Miguel Janer Llompert y Doña Maria Gelabert

Llompert con el de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Isabel.

— Procedente de Neufchâteau ha llegado la Señorita Nenet Montblanch para pasar una temporada con sus familiares.

J. POU.

ANDRAITX

■ La Comisión de Obras del Ayuntamiento de Andraitx, integrada por Don Guillermo Enseñat (Tayo), Don Bartolomé Alemany (Esculto) y Don Gabriel Palmer (S'Hostal) viene actuando con gran diligencia y acierto con motivo del asfaltado de varias calles de esta población. Nuestro aplauso para tan bravos ediles.

■ Una brigada de obreros trabaja con ahínco en la Escuela Graduada Municipal. Están en vías de demolición diversas construcciones secundarias realizadas para servicio cuartelero, que serán reemplazadas por jardines y amplias salas. Se dice que la actual Escuela de Parvulos de la calle General Riera será transferida a los nuevos locales de la Graduada.

■ Ha sido nombrado miembro del Comité Directivo del U. D. Andraitx, Don Pedro Santandreu «Valentina». Enhorabuena.

■ En calidad de donativo a Paris-Baleares, nuestro paisano el fotógrafo Don Rafael Ferrer ha hecho entrega a esta Delegación de un nutrido stock de fotos que recogen perspectivas de Andraitx, Camp de Mar, S'Arracó y San Telmo, las que irán apareciendo convenientemente. Felicitamos al Sr. Ferrer por su generoso rasgo.

■ Después de un largo y seco estiaje, el martes día 16 de septiembre se oyeron los primeros truenos, se vieron los primeros relámpagos y cayeron las primeras lluvias. En total, el aire se ha refrescado un poquito.

■ Se halla restablecido de la enfermedad que le aquejaba, el Señor Calafell, Director-Proprietario del Semanario «Andraitx».

■ Al objeto de efectuar importantes reformas de albañilería ha cerrado temporalmente sus puertas el «Teatro Argentino». Nos consta que la comodidad y belleza de nuestro primer local quedarán realizadas.

■ En lo que va de año no han aparecido todavía los consabidos fantasmas que, en las inmediaciones de los puentes que circundan a nuestro pueblo, suelen pulular insomnes.

■ Según opinión de los entendidos en la materia el U. D. Andraitx que se inicia en la difícil y ardua etapa del fútbol de primera regional, está en condiciones de desempeñar un buen papel y conseguir, al final de la competición, una clasificación entre los cuatro primeros. Por nuestra parte no lo dudamos.

■ El horario de invierno de la compañía de Autos Palma-Andraitx, partir del día 21 de septiembre será el siguiente: Salidas de Andraitx a las 7' 30 de la mañana y 5' 30 de la tarde. Salidas de Palma, a las 9 de la mañana, 3 de la tarde y 7' 30 de la noche.

■ Sociúles. — De Cavaillon: Don Gabriel Moya, juntamente con su esposa Doña Catalina Cañellas y sus hijos Robert y Gaby.

— De Jersey (Canal de la Mancha): Don Guillermo Alemany «Nero» con su esposa Doña Anita Bosch.

— De Wiesbaden: Don Jaime Pujol «Tembrecs», con su Señora esposa.

— De Chalons-sur-Marne: Don Juan Font Berga, acompañado de su Señora esposa Doña Antonia e hijo.

— Salidas para Francia: Don Gabriel Moll, acompañado de su Señora.

■ Defunciones: Se registró la de Don Sebastián Covas Enseñat, de Ca's Frare, a la edad de 75 años.

LUIS COVAS.

CAIMARI

■ Han salido para Montluçon (Allier) donde tienen fijada su residencia nuestros buenos amigos Mme et M. Cristobal Pons. Les deseamos un feliz viaje.

CALVIA

■ En la Catedral Basílica de Palma tuvo lugar el pasado 12 el enlace matrimonial de la bella Señorita Ana Maria Oliver con el médico D. Antonio Guillermo Urutret. La novel pareja salió en viaje de novios hacia Bruselas.

— En la iglesia de Calviá el pasado día 14 se verificó el enlace matrimonial de la bella Señorita Catalina Vicens con el joven Sebastian Riera. Sean felices en su nuevo estado.

— Día 11 se celebró en la Iglesia de Calviá el enlace matrimonial de la simpática Señorita Magdalena Quetglas con el joven Damían Barceló los novios salieron de viaje hacia el interior de la isla.

■ Ha llegado procedente de Verdun el simpático joven Don Pedro Llado, juntamente con su sobrinita Antonia. Sean bienvenidos.

■ Después de pasar una temporada en Calviá ha salido hacia Nances la Señora Antonia Planas Viuda de Roca con su hijo Francisco. Tengan feliz viaje.

MARIA ALEMANY.

C'AN PASTILLA

■ Víctima de una insolación falleció en nuestra playa el súbito inglés de 33 años, Mr. Hennes Mlyneu, natural de Cardiff. Había llegado a Mallorca el mismo día para pasar sus vacaciones. Recibió sepultura en el cementerio de Gimova.

CAPEPERA

■ En nuestra playa de «Son Moll», pareció ahogado el súbito alemán de 55 años, Kurt Norbert Olden, inspector de policía de Amburgo. La causa del accidente fue debido a la imprudencia del nadador que no quiso escuchar las consejos de no tirarse a mar, debido a las peligrosísimas corrientes existentes dicho día.

COSTITX

■ Se ha despedido de nosotros el Rdo. Don Gabriel Bestard, Cura-Economo que durante cuatro años, rigió con mucho acierto la iglesia parroquial de nuestro pueblo.

FELANITX

■ El pasado martes, en la iglesia de San Salvador y a los pies de la Virgen coronada, se unieron en santo matrimonio la gentil Señorita Maria Caldentey Forteza con el joven comerciante Don Antonio Forteza Bibiloni. A las muchas felicitaciones recibidas por los nuevos esposos nos complacemos en unir la nuestra muy cordial.

■ En Binisalem, el hogar de nuestro amigo el veterinario Don Cosme Adrover Obrador y esposa Doña Micaela Piza de Adrover, se ha visto aumentado con el nacimiento de un robusto niño, que en la pila bautismal ha recibido el nombre de José Luis. Nuestra enhorabuena.

■ Después de pasar una larga temporada en Porto-Colom y en nuestra ciudad, de nuevo salió para Madrid la distinguida Señora Margarita Vaquer de Oliver, acompañada de sus hijas.

■ Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, el pasado día 20, falleció en nuestra ciudad Don Pedro A. Ramon Mateu.

■ A sus afligidos sobrinos Don Miguel Morey Ramon y Doña Francisca Suñer Servera y demás familiares, damos nuestro más sentido pésame.

■ A la edad de 72 años, descansó el pasado día 23, en la paz del Señor Doña Antonia Vaquer Soler. Al dar la noticia de su óbito enviamos nuestro más sentido pésame a sus familiares y lo presentamos en particular a su esposo Don Gabriel Vicens Binimelis, empleado del Crédito Balear e hijos Doña Inésy, D. Gabriel, director de la sucursal del Crédito Balear en Porreras a quienes acompañamos en el justo dolor que les embarga.

■ Nuestro paisano corredor Guillermo Timoner, en la prueba tras moto celebrada el día 25 en Zurich, logró una emocionante victoria al vencer por diez metros de ventaja al campeón mundial de esta especialidad, el suizo Bucher.

Una vuelta detras entraron:

1. Meiza (Suiza)
2. Wiestra (Holanda)
3. Marsell (Alemania).

La prueba contaba 50 kilómetros. Timoner ocupó el primer puesto después de 30 kilómetros de carrera, resistiendo la fuerte combatividad de Bucher en los últimos cinco kilómetros.

■ Otra vez a vuelco se reanudarse el intenso tráfico de toda clase de vehículos por nuestras carreteras y caminos vecinales con motivo de la típica vendimia.

Sentados en lo alto del carro no perdiendo de vista las «portadoras» repletas de rica uva, nuestros «pajesos» van contentos camino de los «cellers» donde el jugoso «reim» será convertido en el famoso vino de Felanitx. Una de las más grandes riquezas de nuestra ciudad.

A. ALEMANY.

BAR HOTEL HAMBURGO RESTAURANT

Apartado 289 — Avenida de Tariba, SAN CRISTOBAL — Telefono 1346

Propietario **Pedro ALEMANY**



Terraza y Jardines



Entrada del Bar



Bar



Parte del Comedor

HOTEL SELECT

Telef. 2201 — Calle 9, n° 39 — SAN CRISTOBAL — Venezuela — Telg. y Cable «HotelSelect»

Atendido por su propietario **Pedro ALEMANY**



Bar



Salon Bar

FRUITS - LÉGUMES - PRIMEURS

du Roussillon

O. FRONTERA

EXPÉDITEUR - EXPORTATEUR

Magasin: 10, Rue du Commandant Scubielle

PERPIGNAN

Domicile: 3, Rue du Marché - de - Gros

Register Commerce 19.214

Ad. Télég. Fronfruits

TÉLÉPHONE: 54-62 Nuit

27-07 Jour

LA CATEDRAL VIVIENTE

(NOVELA DE MALLORCA)

por A. VIDAL ISERN

Pedidas en esta Administración

GRAND CAFÉ RESTAURANT

MARSEILLAIS

(José COLL) Tél. 30.05

Service à la Carte et à Prix Fixe

60, Avenue de Laon — REIMS

MON RESTAURANT

Maison FONT

3, Quai Barbat, CHALONS-S-MARNE

Cuisine soignée — Noces — Banquets

Salle pour 120 couverts — Chambres

Téléphone 9.35

FORMENTOR

■ Se encuentra en Formentor el Excmo. Sr. Ministro de Asuntos Exteriores, Don Fernando-María Castiella, a quien acompañan su distinguida esposa e hijos. Sean bienvenidos.

■ Ha fundado en nuestra bahía, el magnífico yate «Christina» a bordo del cual viaja el Gran Winston Churchill, que también ha querido conocer y tomar el sol en nuestra isla.

■ Sir Winston declaró a los periodistas: «Mallorca es hermosa, debería haber venido antes aquí. Solamente conozco otra isla más preciosa... mi Inglaterra.»

FORNALUTX

■ Empezaré estas líneas con un afectuoso saludo a todos los dirigentes y miembros de los «Cadets de Majorque» y esperando serán del agrado de todos. He aceptado la proposición de nuestro presidente y amigo Don Francisco Vich de informar a los lectores de *Paris-Baleares* y especialmente a los fornalutenses que viven en Francia de los sucesos y acontecimientos de su villa natal en la que hace cincuenta o sesenta años abandonaron pensando y desearo hacer fortuna en países extraños ya que por aquellos entonces la vida parecía imposible en España; dejando en ella los más caro de su vida, familia y hacienda. Hoy merced a este asociación todos los fornalutenses podrán confraternizarse con sus hermanos esparcidos por el orbe y supongo que estos últimos se alegrarán de saber las noticias de su terruño.

■ Acaban de empezarse en nuestra villa las obras de construcción de una carretera que irá de Sóller a Lluch enlazando con la de Andraitx a Pollensa. Tendrá 17 km2 de longitud por 7 km2 de anchura. La obra corre a cargo de Dragados y Construcciones S. A. de Madrid y las oficinas centrales radican en nuestro pueblo.

■ De Nancy ha venido Doña Catalina Alberti, de Sastre, y de Verneuf (Belgica) el negociante D. Pedro J. Mayol Alberti.

J. ESTADES.

INCA

■ A la avanzada edad de 94 años, ha entregado su alma al Todopoderoso, Doña María Tortella Perelló (Viuda de Ramis), E. P. D. A sus desconsolados hijos y demás familia, nuestra sentida condolencia.

■ Procedente de Argel, llegó Don Gabriel Moro Ripoll.

■ A los 87 años, pasó a la mejor vida, Doña Antonia Martorell, E. G. E. Reciba su familia nuestro sentido pésame.

■ Procedente de París, llegaron Don Jaime Vicens, su esposa Doña Catalina Mulet e hijo. Bienvenidos sean.

■ En nuestra iglesia parroquial, tuvo lugar el enlace matrimonial de la Señorita Juana Seguí Payeras, con Don Antonio Martorell Pujades. Les deseamos muchas felicidades.

■ En el kilómetro 3 de la carretera de nuestra ciudad a Lluch, se produjo una colisión entre un coche conducido por la Señora Renata Von Culch y el motorista Don Juan Amengual Sampol, de 54 años de edad, resultando este gravemente herido. Fué inmediatamente conducido a Inca, y hospitalizado en Residencia Sanitaria del Seguro de Enfermedad.

LA PUEBLA

■ El hogar de los esposos Don Bartolomé Barceló y Doña Juana Obrador, se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de una preciosa niña, que ha sido bautizada con los nombres de María-Isabel de Lurdes. Reciban nuestra enhorabuena.

■ Ha tomado posesión de su nuevo cargo el Director del Grupo escolar «Miguel Primo de Rivera» D. Antonio G. Roca, a quien damos nuestra cordial bienvenida.

LLORET DE VISTA ALEGRE

■ El hogar de los esposos Don Bartolomé Picornell Mateu y Doña Magdalena Munar Martí, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña a la que se le ha impuesto el nombre de Catalina.

■ El de Don Miguel Fontirroig y Doña Magdalena Munar Muralles con el de un robusto niño que ha sido bautizado con el nombre de Pedro. Enhorabuena.

J. FONTIROIG.

LLUCH

■ En el Santuario de Nuestra Señora de Lluch, la Asociación de «Antiguos Blauets» celebró su XX aniversario. Todos los actos revistieron singular esplendor.

LLUCHMAYOR

■ **Hallazgo.** — Un conjunto talaiótico, formado por nueve silos, una cueva sepulcral, dos cuevas santuario y un poblado con su muralla ha sido hallado en el curso de las excavaciones que se realizan bajo los auspicios de la «Fundación March» en el término municipal de Lluchmayor, bajo la dirección del Doctor Pericot de la Universidad de Barcelona. Estos hallazgos demuestran la utilización de este tipo de depósitos por habitantes prehistóricos de las Baleares, cuyo tiempo se remonta a unos 2.500 años.

■ El interés científico de este conjunto reside más que en sus dimensiones en la facilidad que ofrece para poder reconstruir en todos sus detalles un poblado de aquellos tiempos pretéritos.

■ El hogar de los esposos Don Miguel Mut y Doña Juana Vich se ha visto alegrado con el feliz nacimiento de una preciosa niña a la que se ha impuesto el nombre de Catalina.

■ Igualmente los esposos Don Julian Puig y Doña Juana Mojer han visto felizmente aumentada su familia con el nacimiento de su primogénita. Nuestra enhorabuena y los mejores deseos para la pequeña Sebastiana.

■ A la edad de 56 años falleció repentinamente Don Jaime Barceló. Su muerte causó profundo sentimiento. Nuestro sentido pésame a sus familiares y en especial a su hijo Don Jaime Barceló Llompарт, socio de «Transportes Barceló».

■ El domingo día 21, empezó la Temporada de Fútbol. El primer partido de Liga se jugó en campo contrario y no resultó favorable a nuestro equipo local «España». Sin embargo cabe esperar que en lo sucesivo el éxito coronará los esfuerzos de nuestros jugadores pues la Directiva de nuestro equipo local no ha regateado esfuerzos para conseguir un conjunto excelente.

MANACOR

■ El hogar de los esposos Don Pedro Galmés (Teniente Alcalde) y Doña Paula Bonaz, se ha visto alegrado con el nacimiento de su pequeña María-Luisa. A los dichosos padres, nuestra sincera enhorabuena.

■ Un grupo de más de 70 peregrinos salieron de nuestra ciudad para Lurdes. Les deseamos una feliz viaje.

MARIA DE LA SALUD

■ Con extraordinaria animación, se celebraron las tradicionales fiestas patronales, patrocinadas por nuestro Excmo. Ayuntamiento. Hubo distracciones para pequeños y grandes, desde las típicas Xeremies, pasando por elevación de globos, bailes diversos al estilo del país, concierto musical a cargo de la renombrada Banda Municipal de Sineu, iluminaciones generales, gran velada folklórica por «Recorda de Mallorca Antigua», carreras pedestres, ciclismo, carreras para ganado caballar, hasta una Monumental verbena, amenizada por las «Creación» y «Madrigal».

PALMA NOVA

■ El muchacho José-Luis Parpal, que se encontraba pasando una temporada de descanso en Palma Nova, a quien acompañaba un compañero Juan Ramon Bonet, durante una excursión que hacían por las montañas de Calvia, tuvo la desgracia de caerse en un precipicio. Trasladado en la Cruz Roja de Palma, donde fué intervenido, se le apreció fractura abierta del fémur izquierdo. Hacemos votos por el pronto y total restablecimiento del joven José-Luis.

■ Procedente de Tarascon-sur-Rhone, llevo con objeto de pasar unas vacaciones, nuestro buen amigo Don Mateo Verd (Expedidor) acompañado de su familia. Les deseamos grata y feliz estancia entre nosotros.

■ Ha sido puesto en marcha el nuevo alumbrado público de Palma-Nova. La Organización de Urbanización creó en el Bar Morocco, una copa de vino español a los numerosos invitados.

POLLENSA

■ Ha salido para Madrid y luego Vigo con la intención de presentar una exposición de cerámicas, nuestro apreciado amigo Don Rafael Bordoy, al que deseamos pleno éxito en su empresa.

■ En nuestra iglesia parroquial, tuvo lugar la boda de la simpática Señorita Juana Bisbal Amengual y Don Andrés Demetrio March. Les deseamos muchas felicidades.

■ En el mismo templo también se unieron Don Pedro Suau Figuera con la bella Señorita Antonia Mercer Batle. Reciban nuestra enhorabuena.

■ A la edad de 75 años, ha fallecido Doña Catalina Seguí Alberti, E. P. D. A su familia, nuestro sentido pésame.

■ También dejó de existir a los 80 años, Don Bartolomé Cortez Martínez, E. G. E. Reciban su desconsolada familia nuestra sentida condolencia.

■ Ha sido bautizados los niños Miguel Ripoll Torres, Juan Servera Rebassa, Felipe Garau Vicens, Blas Cifre Cardá, Pedro Roig Torres, y Jorge Torna Canaves y las niñas Magdalena Campomar Cardá y María Bisañez Cardá. A sus respectivos padres y abuelos, nuestra sincera enhorabuena.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del santo bautismo, se le impuso los nombres de Isabel Victoria de los Angeles a la preciosa niña, su primogénita de nuestros simpáticos amigos y corresponsales de nuestra villa. Don Rafael Bordoy y su Señora esposa Doña Nicole Brunet. Reciban los dichosos papas, nuestra muy sincera y cordial enhorabuena.

■ En nuestra iglesia parroquial se efectuó el enlace matrimonial de la Señorita Francisca Xamena y Don José Expósito. Les deseamos muchas felicidades.

■ En el mismo templo se unieron para siempre, Don Melchor Carbonell, con la simpática Señorita Margarita Sastre. Reciban nuestra enhorabuena.

■ También tuvo lugar la boda de Don Juan Perelló y la Señorita Margarita Palou, a quienes deseamos una eterna luna de miel.

■ Lo mismo hicieron la bella Señorita Rosario Gonzales y Don Francisco Pérez. Les deseamos muchas felicidades.

■ Y les imitaron Don Miguel Salas y la encantadora Señorita Catalina March. Les deseamos una feliz luna de miel.

■ Contrayeron matrimonio D. Francisco March y la simpática Señorita María Mayol. Nuestra felicitación a la novel pareja.

■ Recibieron el Santo Bautismo, las niñas Catalina Caimari, Teresa Valencíay, Margarita Soler y los niños Gabriel Villalonga y Miguel Garcias. Nuestra enhorabuena a sus padres.

■ Ha fallecido cristianamente a la edad de 28 años, Don Miguel Cardá Cardá, E. P. D.

■ Reciba su afligida familia, nuestra sentida condolencia.

■ A los 70 años, ha fallecido Don Guillermo Xamena Crespi, E. G. E. Nuestro pésame a sus familiares.

■ Entregó su alma al Señor, Doña Magdalena Cardá, E.P.D. A su familia nuestra sentida condolencia.

■ También dejó de existir a la edad de 84 años, Doña Margarita Cortés, R.I.P. A su desconsolada familia, nuestro profundo pésame.

■ El hogar de los esposos Vicens-Capllonch, se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña que llevará el nombre de Juana.

■ En la pila bautismal, recibió el nombre de Margarita, la hermosa niña de los consortes Señor y Señora Meliá Torrandell. Les felicitamos.

■ Han visto felizmente el día, los hermanitos José y Rafael Cifre Cardá. Nuestra felicitación a sus padres.

PONT D'INCA

■ Víctima de un tragico accidente de circulación, falleció Don Miguel Frau Serra, de 65 años de edad. E.G.E. Reciba su familia nuestra condolencia.

PORRERAS

■ En la calle de José-Antonio, un muchacho de 12 años, llamado Mateo Sorell Serra, que circulaba con una bicicleta, sufrió un patinazo, cayendo bajo un camión de carga que venía en dirección opuesta. Una de las ruedas

de dicho vehículo, le pasó por encima de la pierna izquierda. Inmediatamente el chofer del camión, Don Miguel Bibiloni, recogió el accidentado llevándolo al domicilio del doctor, quien le apreció gravísimas heridas, ordenando el traslado del herido a una clínica de Palma.

■ Al recibir las aguas bautismales, se le impuso el nombre de Micaela, a la hermosa niña de los jóvenes esposos Don Rafael Rosselló y Doña María Janer. Les felicitamos.

■ El hogar de los esposos Don Poncio Frau y Doña Micaela Melia, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, que llevará los nombres de Margarita-Asunción. Enhorabuena.

■ Ha recibido las aguas regeneradoras del bautismo el robusto niño Gaspar Barceló Janer. Nuestra sincera enhorabuena a sus papas Don Gaspar y Doña Magdalena.

■ Para el albergue femenino de Deyá, las distinguidas Señoritas María-Magdalena Jaume Sorell, Jaimeta Gornals Carau, Inés Sitjar Esplugas, María de los Angeles Barceló Barceló, María Barceló Servera y Margarita Barceló Picornell. Deseamos les sea muy agradable su estancia en tan bello lugar.

PUERTO DE ANDRAITX

■ Ha sido pedida la mano de la simpática Señorita María Oliver Balaguera, para el joven Julián Ginard Perelló, miembro de los Cadets de Majorque y propietario de la Pensión «El Faro» de este Puerto de Andraitx. La boda está proyectada para fines de octubre. Nuestra felicitación más sincera.

■ Pasó unas breves vacaciones en este Puerto Don Mateo Ferragut Pujol el cual vino acompañado de su esposa y primogénito, con ellos efectuó el viaje su madre Doña Magdalena Pujol. Que sus breves vacaciones les hayan sido muy agradables.

■ Regresó a Marsella Don Mateo Ferragut acompañado de su encantadora hija Marisa los cuales hacia varios meses se encontraban en esta. Que la estancia les haya sido grata y pronto retorno.

■ Falleció Don Jaime Porcel (dès tencat) después de penosa enfermedad. A su esposa e hija damos nuestro más sentido pésame.

■ Dejó de existir en este Puerto Doña Bárbara Hellen Flower a raíz de haber rodado por las escaleras de la casa en donde moraba en compañía de sus perros que en todas las horas le hacían compañía y a los cuales se les atribuyen dicha caída que le causó la muerte a las pocas horas. Al acto del sepelio solamente asistieron los habitantes de este Puerto a pesar de ser una súbdita extranjera lo que contrasta con los artículos aparecidos en la prensa palmesana y peninsular al resaltar la personalidad de la extinta y el poco caso hecho a su cadáver por la colonia inglesa habitante en el Puerto ya que ninguno asistió a excepción del secretario del Consulado Británico quien lo hizo en el cementerio de Andraitx. Que Dios le dé eterno reposo y eterno goce a su alma ya que la finada hacia unos años se había convertido al catolicismo.

■ Por si alguien se preocupa de la suerte de sus perros diremos que de ellos se hizo cargo la Sociedad protectora de Animales y Plantas de la que era miembro la citada Señora.

■ El verano a tocado a su fin en lo referente al veraneo no así en la atmósfera ya que el calor y el buen tiempo sigue imperando con todo su esplendor lo que es un consuelo para los rezagados y el desespero para los que tienen las cisternas y los aljibes vacíos por la prolongada sequía.

SANCELLAS

■ Con la brillantez acostumbrada se han celebrado las fiestas patronales a la Asunción. Como de costumbre se congregaron en la villa los numerosos sancelesses residentes en distintos pueblos de la isla. Se celebraron en la forma tradicional con «revella», oficio solemne y carreras pedestres y de cintas. En el partido de fútbol el equipo local derrotó al I. Español de Inca. En la plaza se puso en escena el drama de José María Segarra «Feria Luminosa» por la compañía Majorica.

■ Han pasado unas vacaciones en Sancellas la Señorita Francisca Fiol procedente de Londres, la Señorita Magdalena Fiol, modista en Clermont-Ferrand, y Don Pedro Rotger que trabaja en Burges. A su vez la hermana de esta Señorita Martina, directora de una importante industria de bordados mallorquines, lo acompañó en un paseo por Francia.

■ Después de larga enfermedad ha fallecido en esta Don Pablo Amengual. Reciban nuestro pésame sus familiares particularmente su hijo Don Pedro, notario y su hijo político Don Gabriel Reines, veterinario municipal.

■ El hogar del Secretario Municipal se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénita «Elisabet». Reciban sus papas nuestra felicitación.

■ Este verano ha resultado uno de los más secos que ha conocido Sancellas, pues desde las escasas lluvias de abril no ha vuelto a llover. Muchos huertos han quedado con poca agua. Los poceros han aprovechado la ocasión para cobrar 150 pesetas de jornal. La producción de higos secos ha resultado fácil y abundante.

BARTOLOMÉ OLIVER.

SAN JORDI

■ El corredor Jaime Más, fué vencedor de la gran carrera ciclista que tuvo lugar el pasado 14 de septiembre. La copa la ganó José Sansó, que llegó en sexto lugar.

■ El motorista José Torrens tomó por una pista a un carro que estaba inmovilizado con los brazos arriba. Entró por la parte posterior del mismo y al encontrarse a más de la mitad, el carro basculó saliendo por delante y no haber sido por la rotura de un brazo del carro, seguramente hubiera salido ileso de esta azaña. Resultó con heridas leves.

■ Doña Asunción de Carrió, dió a luz a una hermosa niña que se llamara Margarita. Enhorabuena.

■ En nuestra iglesia parroquial, se unieron para siempre la bella Señorita Bárbara Barceló con Don José Torragroza. La novel pareja, a quienes deseamos muchas felicidades, salieron para París en viaje de bodas.

MIGUEL.

SAN LORENZO

■ Debido a un reparto de bienes dos matrimonios tenían diferencias desde algún tiempo. Tras violenta discusión, llegaron a las manos, Gabriel Estelrich Massanet y su esposa Catalina Bauzá Soler de 29 y 27 años, agradieron con un palo a Andrés Bauzá Soler y Antonia Vidal Clapés, también matrimonio, hermanos políticos de los primeros.

SANTANYI

■ En Cala Figuera se unieron en matrimonio una pareja de alemanes que se trasladaron a la ribera expresamente con este fin. El católico y ella protestante, recibieron la bendición en la sacristía de la capilla, de manos del Vicario, Rdo. Don Andrés Juliá.

■ Han sido autorizados para el servicio de telegramas de curso mixto, los centros telefónicos de Cala d'Or y Llombarts, que juntamente con los de Ses Salines y Alqueria Blanca tienen enlace en la Estación Telefónica de esta villa.

■ Para mediados de octubre, la Caja de Pensiones, prepara el II Concurso-Exposición de dibujos infantiles, cabiendo esperar que el mismo ha de alcanzar el éxito que logró el del año pasado.

■ Nos satisface leer en uno de los últimos números de la revista «Destino» de Barcelona, elogiosas líneas dedicadas al quincenal «Santanyi». Elogio del que — como es natural — deben sentirse orgullosos los redactores de nuestra simpática publicación.

■ De resultados de la fuerte tormenta de rayos y truenos que se desencadenó la última semana, resultaron afectadas, una casa de Cala d'Or y una de Llombarts, consistiendo los daños ocasionados en rotura de cristales, abertura de algunos boquetes e incendio de la instalación eléctrica de dichas casas. Aunque el susto fué mayúsculo para los moradores, éstos, no sufrieron daño alguno.

■ Gentilmente invitados, en Mallorca esta isla, tuvimos el gusto de asistir a la I reunión de los «Cadets de Majorque», que se celebró en el Hotel Pacifico de Palma, en torno a una mesa de amigos, que fué muy bien servida.

¡Qué no sea ésta, la última reunión que celebremos de esta especie!
Y por hoy, nada más.

PERICO.

VENDO
CONTADO O A PLAZOS
HOTEL
Comprendido Edificio
Negocio en marcha
Mobiliero - Ropas - Enseres, etc, nuevo
4 kms. centro de Palma
100 mts de Mar y Playa
Capacidad : 60 personas
Comedor para 100 plazas
Precio Ganga

Informes : « PARIS - BALEARES »

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS
D'ESPAGNE
TRIAS
Cadet de Majorque
TRANSITAIRE
CERBÈRE HENDAYE

VINS D'ESPAGNE
Spécialités: RIOJA blancs, rouges
DESCOURS & FILS
45, rue Béchevelin, LYON, tél. PA. 22-63
Exp. dans toute la France p. caisses
de 12 bout. Représentants demandés.

EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Emballages: Cellophane 250 et 400 grs



Boîtes Marseillaises de Luxe

EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Caissons, 1-3-5-10-20 kgs

DATTES
Vendeurs!!
choisissez - les ...
Toujours imité

J.A.
Spécialistes!!
pour être bien servis
jamais égalé,

MICASAR
dynamique, jeune et moderne, livre les meilleures dattes aux meilleurs prix

134, Bd MICHELET
MARSEILLE

S.A. au Capital de 30.000.000 de Francs
J. ARBONA, Directeur

TELEPH.:
PRADO 81-90 ET 27-95

SAN TELMO

Un día feliz, nos reunimos en las óhrmosas playas de San Telmo. El 21 de septiembre de 1958, día de descanso y sola en el Hotel Dragonera, nos reunimos por dos vitales conceptos. Para demostrar nuestro aprecio a Don Antonio Pujol (Torretas) por los dos velos que siempre se ha puesto al lado de sus compatriotas de S'Arracó para apoyarles en momentos críticos en cualquier obstáculo o confusión: en el sentimiento trágico de la vida en Francia. Nos reunimos para tener el placer de comer juntos con una franca amistad y compañerismo, en el Honorable Coronel retirado Don José Rojas, Don Antonio Pujol (Torretas), Don Antonio Salvá, Don Juan Flexas, Don Jaime Pujol (Marquet), y el Señor Alcalde Don Bartolomé Bosch, haciendo constar para satisfacción de todos en la presente memoria, tan agradable día marinero con el fin de que perdure en nuestro justo recuerdo el día pasado respirando a pleno pulmón en estas magníficas e incomparables playas del Occidente Mallorquín, con el nombre de Santo Protector de los marinos San Telmo de S'Arracó.

Llegó de París Don Antonio Juan, acompañado de su Señora Doña Juana Ana Castell, Sean bienvenidos.

El domingo 21 de septiembre, hubo cambio de hora, para los feligreses veraneantes que asisten a la Santa Misa en el Oratorio de San Telmo, en lugar de celebrarla el medio día, se celebró temprano por la mañana.

A. S.

S'ARRACÓ

NOSTALGIA DE S'ARRACÓ

Ninguna despedida es alegre. Mis ojos jamás habían llorado tanto como aquella tarde que te dije adiós, pues marchaba por derrotados caminos, sin saber cuando volvería a verte. La nostalgia me había embargado, pues en griego significa «nostos» regreso «algos» dolor. Equivale pues a la pena sufrida por la ausencia de mi querido pueblo, dicen que la nostalgia pertenece a un sentimiento débil, impropio de los espíritus fuertes, pero para mí, la nostalgia de S'Arracó nunca se borra de mi corazón, no se pueden borrar estos recuerdos del lugar en que nacimos, el ambiente las costumbres, las tradiciones y los lazos familiares, ese sabor de la tierra que nos hace recordar un tiempo determinado en la que fuimos felices, y he vivido siempre pensando en mi retorno, aunque no sea posible, pues son muchas las personas que mueren en tierra extraña. La ausencia me ha hecho bastante dolor, apesar de las penas y los gozos que nunca me faltaron. Pero hoy, estoy de nuevo en ti, acompañado de toda esta gente bondadosa, y laboriosa que siempre te he cantado, y que es orgullo de nuestra isla. He vuelto a sentarme en los bancos de la iglesia, he recorrido tus calles polvorientas como también tus campos circundantes, que por cierto me apenaron mucho al ver los estragos que hace el monte a las tierras próximas hasta hace poco cultivables; estos almendros, que parecen que piden ayuda para que no lo abandonen, estos olivos que ya han perdido su lezania a pesar de su edad, todo debido al abandono, y que nuestros antepasados sembraron con cariño y desvelo, siguieron el crecimiento, lo mismo que sus propios hijos; nuestros abuelos, se fueron, nuestros padres también ya nadi los cuida ni reemplazan los que desaparecen. Nuestros hijos ya no quieren seguir las huellas de nuestros antepasados, como tampoco las hemos querido seguir nosotros en la mayoría; el habernos radicado al exterior nos ha impedido continuar la labor fructífera dejada por los anteriores, y, mismo va acompañada del olvido para nuestro amado terruño. Yo, jamás olvidaré, este rincón pues a lo largo de mis viajes por el mundo nunca encontré uno de igual, y desearía que nuestra juventud actual hiciera lo mismo.

PEDRO ALEMANY «Bril-lo».

Cuando se inauguró el reloj de S'Arracó, y durante el acto que tuvo lugar, los niños de las escuelas interpretaron el siguiente cantico al

RELOTJE DE S'ARRACÓ

I

Montanyas de S'Arracó
¡Sentiu l'eco de gent noble!
Es l'entusiasme des poble
Cante de satisfacció.

II

El qui li corri sang noble
Tant es petit com es gran
En senti toca es rellotje
Dins el cor de tot es poble
Batirà en Pedro Alemany.

III

Pins, mates, de S'Arracó
Aixequen-mos a l'aubada
D'es rellotje campanada
Señal de l'oració.

IV

Vendrà nostro protector
Allà on ell adora tant
Vol fé un S'Arracó noble
Un Poble molt ric y gran.

V

Sempre pensarem en Vos
En grandesa i en bondat
Visca, Visca en Pedro Bril-lo
¡Per tota una eternitat!

Autor: ANTONIO SALVA.

Después de haber disfrutado de sus vacaciones en la casa S'Arracó que en este pueblo edificó su padre, se ha despedido de nosotros regresando a Barcelona, con su familia, el doctor Juan Antich. Nosotros recordamos con ternura aquellos tiempos lejanos en que el padre de Juanito enamorado de las bellezas de nuestro rincón mandó construir el magnífico edificio del «Pla d'en Moner» con el precioso jardín que le rodea; y agradecemos al doctor Juan Antich de conservar con el recuerdo de su padre, el amor a nuestro pueblo que este sentía en su corazón.

El día 7 de septiembre ante el altar mayor de nuestra Iglesia brillantemente iluminada y artísticamente decorado, con flores naturales, recibió el pan de los ángeles en primera y solemne comunión rodeada de sus padres y demás familiares; y una multitud de amigos la simpática niña Dolores Alemany Palmer. Los numerosos invitados fueron obsequiados con chocolate, helado, ensaimadas a profusión, confites, pastas y licores.

En la bandeja contamos 26 regalos, la mayoría de oro, prueba evidente del realce de la festividad y del aprecio en que se tiene a dicha niña, y a sus padres los cadets Don Juan y Doña Maria.

Al atardecer, los familiares saborearon un rico banquete debido a la maestría en arte culinario del amigo Guillermo Pujol a quien felicitamos sinceramente.

A todos las felicitaciones recibidas por la familia en esta ocasión, unimos nuestra enhorabuena. Día 31 de agosto en el altar mayor de nuestra parroquia y de manos de nuestro Economo D. Antonio Estelrich recibió la primera comunión la niña Antonia Porcel Alemany —des Collt— hija de Don Ramón y Doña Magdalena. Los numerosos invitados fueron obsequiados con una merienda. Nuestra cordial enhorabuena.

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITÉ

Chateaufrenard de Provence

Tél : 101
Toute l'année

Chateaufrenard de Gadagne (Vaucluse)

Tél : 11
Raisin de Table

AMENQUAL

S. A. R. L. CAPITAL 25.000.000 DE FRANCS

Siège Social : SAINT CYR-AU-MONT D'OR

FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Spécialité de TISSUS en
FILES FIBRE LONGUEMELANGES FIBRES
SYNTHETIQUES
ET VISCOSE

Usines et Bureaux :

Impasse du Béal - 101, rue du Bourbonnais

LYON (5^e)

TÉLÉPHONES :

83-65-91

83-65-92

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25, Rue de l'Argenterie

PERPIGNAN (P.-O.)

JIJONA - ALICANTE - MAZAPANES - TOLEDOS - etc...

Casa renombrada por la elaboración de sus productos.

Varias recompensas - Gran Diploma de Honor Dunkerque 1898.

POUR VOS PLACEMENTS

Achats de terrains, chalets, appartements, etc., à Majorque, adressez-vous en toute confiance à

Antonio JULIA, Agent immobilier

C. San Felipe Neri, 44
(Face Marché Olivar)

PALMA DE MALLORCA

HOTEL
BOSQUE MAR

Situado Frente La Dragonera

- CONFORT MODERNE -

Antonio VIVES, propietario
SAN TELMO (Mallorca)

PUBLICITE

La ligne 120 frs

La case, un an .. 6.000 frs

1/2 case — .. 3.000 frs

Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des Cadets de Majorque, C. C. P. Paris 1.801.00.

Directeur-Gérant : JEAN COLL

Imprimerie A. DHIVER
26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

POMMES DE TERRE

Filets de 5 kgs.

Wagon mixte

Paul SOLIVELLAS
EXPEDITEUR

BUREAU : 30, rue Chocafelle

ENTREPOTS : 16, Rte de Cumières, embrancht. particulier

EPERNAY, Tel. 1. 29

EPERNAY, Tel. 2. 67

SOBRASADA SOLLERENSE

PREMIER CHOIX

Importation directe de Soller

ETS. «SIPA» C. BAUZA-CANELLAS

IMPORT-EXPORT

Pl. Denis-Papins, MONTLUÇON (Allier)

HOTEL DRAGONERA

PLAYAS DE SAN TELMO

SAN TELMO - S'ARRACÓ (Mallorca)

— IMPORTATION —

EXPORTATION - COMMISSION

Fruits et Primeurs en Gros

Antoine FERRA

Rue du Général Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

M^{me} BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 84.22

7, Rue Clauzel PARIS (9^e)

BABY - TUILERIES

(MULET et Cie)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré — PARIS (1^{er})

Tél. OPE. 35.38

BOTIFARONES - LONGANIZAS

Premier Choix

épices importés directement

de Majorque

Boucherie GARAU Matéo

43, rue de Dinan

RENNES (Ille-et-Vilaine)

PRIMERA CATEGORIA

Pacifico Hotel

Junto Avenida Jaime III

Serra de Marina 6

Teléfono 2807

PALMA DE MALLORCA